

తెలుగు, కన్నడ,  
తమిళ, మళయాళ భాషలలో

# సా టీ సా మె త లు

ప్రొఫెసర్ దేవరాయాంధ్ర భాషాశాస్త్రము  
సుల్తాన్ బజార్, హైదరాబాద్. ఆంధ్రప్రదేశ్.

**FOR REFERENCE ONLY**

సంకలనం

శ్రీ నిడుదవోలు వేంకటరావు

శ్రీ ఎమ్. మరియుప్ప భట్

డాక్టర్ ఆర్. పి. నేతుపిళ్ళై

డాక్టర్ ఎస్. కె. నాయర్

విజయా పబ్లికేషన్స్

మద్రాసు-17.

# SAATI SAMETHALU

Telugu version of 'Comparative Proverbs in  
Dravidian Languages'

Compiled by:

Sri N. Venkata Rao

Sri M. Mariappa Bhatt

Dr. R. P. Sethu Pillai

Dr. S. K. Nayar

398-9  
VEN-5  
29133 పరిమర్శ  
28/12/76 వ-36

First Edition: 3,000 Copies  
October 1961

Price Re. 1-35

---

Published under the auspices of  
The Southern Languages Book Trust  
Second Series: TELUGU-10

---

Published by:

*VIJAYA PUBLICATIONS, MADRAS-17.*

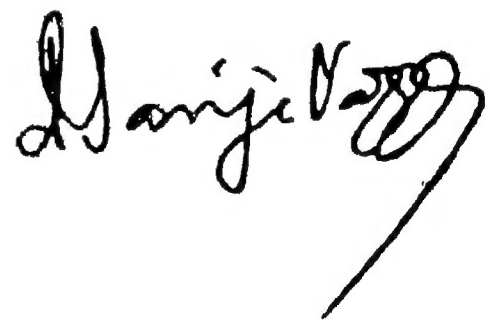
---

Printed at Kala Printers, Madras-17.

## తొలి పలుకు

ప్రాంతీయ భాష లన్నింటిలోనూ ఒక భాషలోని ఉత్తమ రచనలను ఇతర భాషల లోనికి తర్జుమా చేయించుటకూ, దక్షిణ భాషలు నాల్గింటిలోనూ మంచి పుస్తకములను చౌకగా ప్రచురింపించుటకూ సంకల్పించి, దక్షిణ భాషా పుస్తక సంస్థ కావించుచున్న ప్రశంసనీయమైన కృషికి నేనా సంస్థను అభినందించుచున్నాను. మన భాషలలో చౌకధరలకు దొరకు మంచి పుస్తకములకు ఎంతేని అవసరమున్నది. ఈ అవసరమును ఈ పుస్తక సంస్థ తీర్చగలదని నా నమ్మకము. ఈ సంస్థ తల పెట్టిన కార్యకలాపము ఫలప్రదముగా కొనసాగవలెనని నేను ఆశించుచున్నాను.

*For REFERENCE ONLY*



(డి. సంతీవర్యు.)

హైదరాబాదు, }  
26-9-1960. }

ముఖ్యమంత్రి,  
ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వము.

## ఉ పో ద్వా త ము

ప్రతి భాషలో సామెత లుండును. విస్తృతానుభవ జన్యమైన వివేకమును సామెత సంగ్రహముగ, కొలది మాట లలో మనోహరముగ తెలుపును. ద్రావిడ భాషలలో సామె తలు సమృద్ధముగ నున్నవి.

తమిళ, మళయాళ భాషలలో సామెతను 'పలమొళి', 'పంశచొల్లు' అందురు. తెలుగు కన్నడ భాషలలో 'నానుడి', 'నాన్నుడి' అనునవి సామెతకు దేశీయ పర్యాయ పదములు. 'ప్రజల మాట' అని ఈ పదముల కర్థము. 'సామెత,' 'గాదె' అను నవి ఈ రెండు భాషలలో ఎక్కువగ వాడుకతోనున్న శబ్దములు. ఈ రెండును తద్భవ శబ్దములు.

తమిళ భాషలో 'పలమొళి నానూరు' అను పేరున, సంగము సాహిత్య యుగమందే నాలుగు వందల సామెతల ప్రప్రథమ లోకోక్తి సంకలనము ప్రచురితమయి యుండెననుట మన కానందము కలిగించును. సంగము సాహిత్యము క్రీస్తు శకము తొలి శతాబ్దాలలో వృద్ధినందెనని నము చున్నారు. 19వ శతాబ్దము ద్వితీయార్థమున ద్రావిడ భాషలను సవిమర్శముగ శోధించిన ఐరోపీయ విద్వాంసులు కొందరి సామెతల ప్రాముఖ్యమును గ్రహించిరి. పెర్సివాల్, డాక్టర్ గుండర్ట్ పండితులు తమిళ, మళయాళ భాషలలో సామెతల సంకలనములను ప్రకటించిరి. డాక్టర్ క్విటెల్ తాను రచించిన కన్నడ-ఆంగ్ల నిఘంటువులో ఆయా శబ్దముల కెదురుగ తగు

సామెతల నుదహరించెను. తెలుగులో శ్రీ ఎమ్. డబ్లియం. కార్ మొట్టమొదటి సామెతల సంకలనమును తయారు చేసి, చాల ఐరోపీయ భాషలలో ఆ సామెతల అనువాదములను కూడ చేర్చి ప్రకటించెను.

“సాటి సామెతలు” అను ప్రస్తుత సంకలనమున ద్రావిడ (తెలుగు, కన్నడ, తమిళ, మళయాళ) భాషలలో తుల్యార్థకములుగ గనిపించు 420 సామెతలు మాత్ర మీయబడినవి. ఇట్టి సామెత లింకను గలవు. ఈ సామెతలలో చాల వరకు భావన లోనే కాక, భావ వ్యక్తీకరణ విధానములో కూడ ఎంతయొ సామ్యము కనిపించుచుండుట చిత్రము. స్థానిక ప్రభేదములు స్వల్పముగ మాత్రమున్నవి. కొన్ని ఉదాహరణములు పరిశీలించిన ఈ సామ్యము చక్కగ బోధపడును:

1. తె: ఆడే కాబూ, పాడే నోరూ ఊరకుండవు.

క: ఆడిద కాలు, హాడిద బాయు సుమ్మనె ఇరదు.

త: ఆడియ కాలుం, పాడియ నావుం సుమ్మా ఇరాదు.

మ: ఆడియ కాలుమ్, పాడియ నావుమ్ వెరుతె ఇరిక్కిల్ల.

తె: నిండు కుండు తొణకదు.

క: తుంబిద కొడ తుళుకువుదిల్ల.

త: నిఱైకుడమ్ నీర్ తుళుంబాదు.

మ: నెఱక్కుడమ్ తుళుంబుక ఇల్ల.

తెలుగు, కన్నడ, తమిళ, మళయాళ భాషలలో ఈ సామెతలను ప్రకటించుటలో ఆయా భాషలలోని సామెతలను మొదట ఇచ్చి, దాని దిగువను మిగిలిన మూడు భాషలలో తత్తుల్యములైన సామెతలు వరుసగ ఉదాహృతములు.

మద్రాసు విశ్వ విద్యాలయమున ఈ నాలుగు ద్రావిడ భాషా శాఖల అధ్యక్షులు సమష్టిగ సంకలనము చేయగా, దక్షిణ భాషా పుస్తక సంస్థ యాజమాన్యమున ప్రకటితమగుచున్న ఈ బహు భాషా సంకలన మిట్టిప్రయత్నములలో మొట్ట మొదటిది.. దక్షిణాది భాషలలోను, సంస్కృతిలోను ప్రాతిపదికగ నున్న ఈ ఐక్య భావమును పాఠకు లీ గ్రంథమున చక్కగ గుర్తింపగలరని ఆశించుచున్నాము.

మద్రాసు విశ్వ విద్యాలయము.

ఆర్. పి. నేతుపిళ్లై.

ఎం. పి. మరయప్ప భట్.

ఎస్. కె. నాయర్.

ఎస్. వేంకటరావు.

# సాటి సామెతలు

అ

1

తెలుగు: అంగిట బెల్లము: ఆత్మలో విషము.

తమిళం: ఉదట్టిల్ వెల్లమ్ ఉళ్లత్తిల్ నంజం.

2

తెలుగు: అందని పూలు దేవునికి అర్పణ.

కన్నడం: ఎటకద (ఎక్కడ) హూవు దేవరిగ్గె.

3

తెలుగు: అందఱూ పల్లకి రెక్కితే మోనేవారు ఎవరు?

కన్నడం: ఎల్లరూ పల్లకి పరిదరె హారువవరు యారు.

తమిళం: ఎల్లారుమ్ పల్లక్కు పరినాల్ పల్లక్కై యార్ తూక్కు గిఱదు.

మళయాళం: ఎల్లారుమ్ పల్లక్కు లేరియాల్ చుమక్కున్నతు ఆర్?

4

తెలుగు: అందితే సిగ, అందకపోతే కాళ్ళు.

తమిళం: ఎట్టినాల్ తలయైప్పిడి: ఎట్టా విట్టాల్ కాలై ప్పిడి.

5

తెలుగు: అంబలి త్రాగేవానికి మీసాలు ఎత్తిపెట్టేవాడు ఒకడు.

కన్నడం: అంబలి కుడియువగె మీసె తిక్కువ నొబ్బ.

తమిళం: కుడిప్పదు కూళ్ కొప్పళిప్పదు పన్నీర్.

మళయాళం: కజ్జికుటిచ్చు కిడన్నాలుమ్ మీశ తుటక్కాన్ ఆళు వేణమ్.

6

తెలుగు: అక్క మనదియైతే బావ మనవాడా?

కన్నడం: అక్కన హగె భావన నెంటు.

తమిళం: అక్కాళ్ ఉరవుమ్ మచ్చాన్ పగయుం ఆగుమా?



అగ్గికి వాయువు తోడై నట్లు.

7

తెలుగు: అగ్గికి వాయువు తోడై నట్లు.

కన్నడం: బెంకిగె గాళి సహాయ.

8

తెలుగు: అగ్గిలో మిడత పడ్డట్లు.

కన్నడం: బెంకిగె హాతె బిద్దహాగె.

9

తెలుగు: అగ్గువ అయితే అంగడికి వస్తుంది.

కన్నడం: అగ్గ వాదరె అంగడిగె బరుత్తె.

తమిళం: మలింద పండమ్ కడై క్కువరుమ్.

10

తెలుగు: అడకొత్తులోని పోక.

కన్నడం: కత్తరియల్లి సిక్కిద అడకేహాగె.

11

తెలుగు: అతి రహస్యము బట్టబయలు.

మళయాళం: అరమన రహస్యమ్ అంజ్గాడియిల్ వరశ్యమ్.

12

తెలుగు: అత్తకొట్టిన కుండ పాతకుండ: కోడలుకొట్టిన కుండ  
కొత్త కుండ.

కన్నడం: అత్తై వొడెద మడకెగె బెలె ఇల్ల.

తమిళం: మామియార్ ఉడైత్తాల్ మన్నోడు; మరుమగళ్  
ఉడైత్తాల్ పొన్నోడు.

13

తెలుగు: అత్త చచ్చిన ఆరు మాసాలకు కోడలికంట నీరు.

కన్నడం: అత్తై సత్తు ఆరు తింగళల్లి సొసెయ్ కన్నీరు.

14

తెలుగు: అత్తకు మీసాలుంటే మేనమామ వరస.

తమిళం: అత్తెక్కు మీనై ముళైత్తాల్ సత్తప్ప.

15

తెలుగు: అత్తగారు మెచ్చిన కోడలు ఉంటుందా?

తమిళం: మామియార్ మెచ్చిన మరుమగళ్ ఇల్లై.

16

తెలుగు: అత్తి పూచినట్లు.

కన్నడం: అత్తి హూత హాగె.

తమిళం: అత్తి పూత్తాల్ పోల.

17

తెలుగు: అతడి కేమి తెలుసు అంగడి వ్యాపారం?

కన్నడం: ఆడిగె గొత్తో అంగడి వ్యాపార?

తమిళం: ఆడు అఱియుమో అంగాడి వాణిపం?

మళయాళం: ఆడు అఱియుమో అంగాడి వాణిభం?

18

తెలుగు: అత్యాశ అనర్థకము.

కన్నడం: అతియాసె గతిగేడు.

మళయాళం: అత్యాశ అనర్థమ్.

19

తెలుగు: అద్దములోని ముడుపు.

కన్నడం: కన్నడి యొళగిన గళిటు.

20

తెలుగు: అధికమయితే అమృతము విషము.

కన్నడం: అధికవాదరె అమృత విష.

తమిళం: అశవుక్కు మింజినాల్ అముదముం నంజు.

మళయాళం: అధిక మాయాల్ అమృతమ్ విషమ్.

21

తెలుగు: అన్నము ఆంబము, నీరు పైత్యము.

కన్నడం: కూళు క్షుత్త: నీరు పిత్త.

22

తెలుగు: అన్నము పెట్టిన వాడిల్లు కన్నము పెట్టవచ్చునా?

కన్నడం: అన్నహాకిద మనగె కన్న.

తమిళం: అన్నమిట్ట మనెయిల్ కన్నమిట్టాన్.

మళయాళం: అన్నమ్ ఇట్టిడత్తు కన్నమ్ వెక్కరుళ్లు.

23

తెలుగు: అన్నానికి లేని ఉరుగాయ: ఉంటేనేమి లేకపోతేనేమి.

కన్నడం: ఊటక్కిల్లద ఉప్పినకాయి.

24

తెలుగు: అన్నీ తెలిసినవాడూ లేడూ: ఏమీ తెలియనివాడూ లేడు.

కన్నడం: ఎల్లా బల్లవనిల్లా ఏను తెలియదవ నిల్లా.

తమిళం: ఎల్లామ్ అరిందవనుమ్ ఇల్లై: ఏదుం అరియాదవనుమ్ యిల్లై.

మళయాళం: ఎల్లామ్ అరిజ్జువనుమ్ ఇల్లా ఏదుమ్ అరియాత్తవనుమ్ ఇల్ల.

25

తెలుగు: అప్పులేని గంజి దొప్పేడే చాలును.

కన్నడం: కడవిల్లద గంజి కాలు హొప్పై సాకు.

తమిళం: కడన్ ఇల్లాద కంజి కాల వై యిరు ఫోడుమ్.

మళయాళం: కటమ్ ఇల్లాత కజ్జి ఉత్తమమ్.

26

తెలుగు: అబద్ధానికై నవాడూ, నిజానికి చెడినవాడూ లేడు.

తమిళం: మెయిసొల్లి క్కెట్టారుమ్ ఇల్లై పొయిసొల్లి వాయిదారుం ఇల్లై.

మళయాళం: నేరు పఱి ఇ కెట్టవరుమ్ పొళిఫర ఇ వానవరుమ్ ఇల్ల.

27

తెలుగు: అమ్మ గృహపవేశము: అయ్య శ్మశాన ప్రవేశము.

కన్నడం: అమ్మనవరు పట్టక్కె బరువాగ అయ్యనవరు చెట్టక్కె పరిదరు.

తమిళం: అయ్యరు ఉరుళ - అమ్మై తెరుళ.

28

తెలుగు: అయ్య వచ్చేవఱకు అమావాస్య ఆగుతుందా?

తమిళం: అయ్యర్ వరుగిరవరై అమావాస్యై కాత్తిరుక్కుమా.

29

తెలుగు: అయిదు వ్రేళ్లు సమానముగా ఉంటవా?

కన్నడం: అయిదు జెరళూ ఒందే సేమనాగి యిరుత్తయే?

తమిళం: ఐందు విరలుమ్ ఒండ్రుపోల్ ఇరుక్కుమా?

మళయళం: అంజు విరలుమ్ ఒరుపోలెయో?

30

తెలుగు: అరగదీయడం తెలియనివానికి ఆయుధ మెందుకు?

తమిళం: అఱుక్క తెరియాదవనక్కు ఆయిర మఱివాళ్.

31

తెలుగు: అరచేతిలోని ఉసిరికాయ.

కన్నడం: అంగైయల్లి నెల్లికాయ.

తమిళం: ఉళ్ళంగయ్యిల్ నెల్లిక్కని.

మళయాళం: ఉళ్ళంకయ్యిల్ నెల్లిక్క.

32

తెలుగు: అరటి పండులో సూది గుచ్చినట్లు.

కన్నడం: బాకెహణ్ణినల్లి సూజి నీక్కహగె.

తమిళం: వాకై పళత్తిల్ ఊసి ప్రిటినార్ పోల.

33

తెలుగు: అరవై యేండ్లయితే అరులు మరులు.

కన్నడం: అరువత్తు వర్షక్కె అరుళో మరుళో?

34

తెలుగు: అల్లము తిన్న కోతివలె.

తమిళం: ఇంజి తిన్న్ కురంగు పోతె.

మళయాళం: ఇంజి తిన్న కురబు పోతె.

35

తెలుగు: అలువుడిని బలువుడు కొట్టితే బలువుడుని బ్రహ్మ  
దేవుడు కొడతాడు.

తమిళం: ఎళియారై వలియార్ అడిత్తాల్ వలియారై దై వమ్  
అడిక్కుం.

మళయాళం: ఎలియవరె వలియవన్ అడిచ్చాల్ వలియవనె దై వమ్  
అటిక్కిమ్.

అర్ధరాత్రి అర్ధరాత్రి అర్ధరాత్రి అర్ధరాత్రి అర్ధరాత్రి

తెలుగు: అల్పనకు ఐశ్వర్యం వస్తే అర్ధరాత్రి గొడుగు  
తెమ్మన్నాడట.

కన్నడం: అల్పనిగె ఐశ్వర్యబందరె అర్ధరాత్రిలి కొడెహిరిసికొండా.

తమిళం: అర్పనుక్కు పణం కిడైత్తాల్ అర్ధరాత్రియిల్ కుడై  
పిడిప్పాన్.

మళయాళం: అల్పనఅర్థం క్రిటియాల్ అర్ధరాత్రిక్కుమ్ కుడపిడిక్కుమ్.

37

తెలుగు: అవసరగానికి ఆకుతోపెట్టు; నాకు నేలను పెట్టు.

కన్నడం: అవసర దవనిగె యెలయెల్లిహాకు: వనగె నెలదల్లిహాకు.

మళయాళం: కొడియన్ ఇలక్కుపోయి; ఎనిక్కు నిలత్తుతా.



38

తెలుగు: అశ్వత్థ ప్రదక్షిణముచేసి కడుపుపట్టి చూచుకొన్నదట.

కన్నడం: అశ్వత్థ సుత్తు బద్దె మక్కళాగు తేంద్రె ఒందుసుత్తు ఒందు హొట్టె ముట్టి నోడోళంతె.

తమిళం: అరసమర తైసుట్రీవందు అడివై యిపై తడవిప్పార్తాళ్.

అ

39

తెలుగు: ఆకలి రుచి యెఱుగదు, నిద్ర సుఖ మెఱుగదు.

తమిళం: పసి రుసి అఱియాదు, నిత్తిరై సుగమఱియాదు.

మళయాళం: వినప్పిను కటివేండా: ఒఱక్కిను పాయవేండా.

40

తెలుగు: ఆకలిగొన్న కరణము పాత కవిల తీసినాడు.

కన్నడం: కెలస విల్లద శానుఱోగ హళెక్క నోడిద హగె.

తమిళం: పసి త్తవన్ పణమ్ కణక్కు పార్పాన్.

41

తెలుగు: ఆకాశమున గంటుపెట్టడము: ఇసుక త్రాడుపేనడము.

కన్నడం: మణలినింద హగ్గ హురి మాడిదహాగె.

తమిళం: వాన తైవిల్లాఘవతై ప్పాన్:మణలై కై ఱ్ఱాఘ తిరిప్పాన్

మళయాళం: మణలు కొండు కయరు పిరిక్కున్న పోలే.

42

తెలుగు: ఆకాశానికి నిచ్చెనవేసేవాడు.

కన్నడం: ఆకాశక్కె ఏణి హాకిద హాగె.

43

తెలుగు: ఆకుమీద ముల్లుపడ్డా, ముల్లుమీద ఆకుపడ్డా ఒకటే.

కన్నడం: ఎతెముళ్ల మేలే బిద్దరు, ముల్లు ఎతెమేలే బిద్దరు ఎల్ల  
వొందే.

మళయాళం: ఇల ముళ్ళిల్ వీణాలుం ముళ్లు ఇలయిల్ వీణాలుమ్  
కేడు ఇలక్కు.

44

తెలుగు: ఆడనేరక మద్దెల ఓటిదన్నట్టు.

కన్నడం: కుణియలారద సూశె నెలడొంకు అందహాగె.

తమిళం: ఆడ తైరియాద తేవడియాళుక్కు తైఱుకోణల్.

45

తెలుగు: ఆదుదాని బుద్ధి అపర బుద్ధి.

తమిళం: పెన్ బుద్ధి పిన్ బుద్ధి.

46

తెలుగు: అదే కాలా పాడే నోరు ఊరకుండవు.

కన్నడం: ఆడిదకాలు, హాడిదబాయు సుమ్మనె ఇరదు.

తమిళం: ఆడియ కాలుమ్, పాడియ నావుమ్ సుమ్మా యిరాదు.

మళయాళం: ఆడియ కాలుమ్, పాడియ నావుమ్ వెరుతె యిరిక్కిల్లి.

47

తెలుగు: ఆతురగానికి తెలివి మట్టు.

కన్నడం: ఆతురగారనిగె తిళివు మట్టు.

తమిళం: ఆత్తిర కారనుక్కు బుద్ధి మట్టు.

48

తెలుగు: అదాయము లేక శెట్టి వరదబోడు.

కన్నడం: అదాయవిల్ల దె సెట్టి బెళ్ళక్కె హోగ్.

49

తెలుగు: ఆపదకు పాపము లేదు.

కన్నడం: ఆపత్తిగె పాప విల్ల.

తమిళం: ఆపత్తుక్కు ప్పాపమ్ యిల్లె.

మలయాళం: ఆపత్తిను పాప మిల్ల.

50

తెలుగు: ఆవులు నలుపు అయితే పాలు నలుపా?

కన్నడం: ఆకళు కప్పాదరె హాలు కప్పె?

తమిళం: పసు కరుప్పానాల్ పాల్ కరుప్పాగుమా?

మళయాళం: పళు కఱుత్తాలుమ్ పాలు కఱుక్కుమో?

51

తెలుగు: ఆలిని వల్లని వానికి యాలకూరలో ఉప్పుచాలదు.

కన్నడం: కండరాగద హెండతిగె మొసరల్లికల్లు.

తమిళం: వేండాద పెండాట్టి కాల్ పట్టాల్ కుట్రమ్, కై పట్టాల్ కుట్రమ్.

మళయాళం: ఇష్టమ్ ఇల్లాత్త అచ్చి తొట్టద ఎల్లామ్ కుట్టమ్.

52

తెలుగు: ఆశ బోధిస్తున్నది, అవమానము బాధిస్తున్నది.

తమిళం: ఆశై కడుక్కుదు: మానం తడుక్కుదు.

53

తెలుగు: ఆశకు అంతము లేదు.

కన్నడం: ఆశెగె మేరె యిల్లా.

తమిళం: ఆసైక్కు వోర్ అశవిల్లై.

మళయాళం: ఆశెక్కు అతిరు యిల్ల.



ఇ

54

తెలుగు: ఇనుము కరిగేచోట యీగల కేమున్నది?

కన్నడం: ఇరువెగె కబ్బిణద కెలసవేకె.

తమిళం: ఇరుంబు అడిక్కుమ్ ఇడత్తిల్ యీక్కు యెన్నవేలై.

మళయాళం: పొన్న ఉరుక్కున్నిడత్తు పూచ్చక్కు ఎందుకార్యమ్.

55

తెలుగు: ఇనుము పిడికిలి చెయ్యి వేముపట్టిన చెయ్యి వూర కుండదు.

తమిళం: ఇరుంబు పిడిత్త కయ్యుమ్ సిఱంగు పిడిత్త కయ్యుమ్ సుమ్మాయిరాదు.

మళయాళం: ఇరుంబు పిడిచ్చ కయ్యుమ్ చూరల్ పిడిచ్చ కైయ్యుమ్ చుమ్మాయిటిక్కిల్ల.

కృష్ణదేవరాయాంధ్ర బాహుళ్యము  
 సుల్తాన్ బజార్, హైదరాబాద్. ఆంధ్రప్రదేశ్, 25  
 సాటి సామెతలు

56

తెలుగు: ఇంటి దీపమని ముద్దు పెట్టుకుంటే మీసాలన్నీ  
 కాలినట్టు.

కన్నడం: మనయె దీపవెందు ముద్దిట్టరె గడ్డమీసె సుట్టితు.

తమిళం: తన్ పీట్టు విశక్కు తన్నైచ్చుడాదా?

57

తెలుగు: ఇల్లుకట్టి చూడు పెళ్లి చేసి చూడు.

కన్నడం: మనెకట్టి నోడు, మదువె మాడినోడు.

తమిళం: వీట్టై కట్టిప్పార్: కల్యాణం పణ్ణిప్పార్.

58

తెలుగు: ఇల్లు కాలుతూంటే నుయ్యి తవ్వడం మొదలుపెట్టినట్లు.

కన్నడం: మనగె బెంకి హత్తిదాగ్గ బావితోడలిక్కె హొరటహొగె

మళయాళం: వీడు వేవుమ్బోల్ వాళ వెట్టున్నపోతె.

59

తెలుగు: ఇవకచోట ఈగలు చేరును.

తమిళం: ఈరమ్ ఉళ్ళ ఇడత్తిల్ ఈ మొయిక్కుమ్.

మళయాళం: ఈరమ్ అట్టిడత్తు ఈచ్చపట్టుమో?

60

తెలుగు: ఇసుకవేస్తే రాలని జనము.

మళయాళం: మణల్ వారి ఎరిణ్ణాల్ తాళెవీళ్ళిల్ల.

రః

61

తెలుగు: ఈనిన పులిపోతె.

కన్నడం: ఈంద పులివోల్.

తమిళం: ఈండ్ర పులిపోల.

మళయాళం: ఈట్ట పులిపోతె.

62

తెలుగు: ఈ పిల్లి ఆ పాలు తాగువా?

కన్నడం: ఈ బెక్కు ఆ హాలన్న కుడియువుదే?

తమిళం: ఇందప్పునై ఇందప్పాలై కుడిక్కుమా?

మళయాళం: ఈ పూచ్చ యీ పాలు కుటిక్కుమో?







63

తెలుగు: ఉంగరాల చేతితో మొట్టితే నొప్పి ఉండదు.

కన్నడం: ఉంగుర హాకిర కైయల్లి హొడదరె నోవిల్లి.

తమిళం: కుట్టు పుట్టాలుమ్ మోదిరక్కయ్యాల్ పడవేణ్డుమ్.

మలయాళం: అటి కొండాలుమ్ మోదిరం యిట్ట కయికొండు వేణమ్.

64

తెలుగు: ఉండే చోటుకు రెండు చేయుటా?

కన్నడం: ఉండమనెగె ఎరడు బగెయబేడ.

తమిళం: ఉండపిట్టుక్కు ఇరండగమ్ శెయ్యలామా?

మళయాళం: ఉండపిట్టిల్ కండు కెట్టరుతు.

65

తెలుగు: ఉదుముకు రెండు నాలికలు.

తమిళం: ఉదుంబుక్కు ఇరండు నాక్కు.

66

తెలుగు: ఉడుము పోయినా చెయ్యి వస్తే చాలు.

తమిళం: ఉడుంబు పోనాల్ పోగిరదు కైయైవిట్టాల్ పోదుమ్.

67

తెలుగు: ఉన్నమాట అంటే వులికేసుకొని వస్తుంది.

కన్నడం: కండద్దు కండహాగె హేళిదరె కెండదంథ కోప.

తమిళం: ఉళ్లదై చొన్నాల్ ఉడంబు ఎరియుమ్.

మళయాళం: ఉళ్ళదు చొన్నాల్ ఉడం పెరియుమ్.

68

తెలుగు: ఉప్పుకప్పురంబు నొక్కపోలిక నుండు.

తమిళం: కర్పూరమ్ ఆగుమో కడలుప్పు?

69

తెలుగు: ఉప్పు తిన్నవాడు నీళ్లు త్రాగుతాడు.

కన్నడం: ఉప్పుతిందవను నీరు కుడిదాను.

తమిళం: ఉప్పు తిన్నవన్ తణ్ణీర్ కుడిప్పాన్.

మళయాళం: ఉప్పు తిన్నవన్ వెళ్ళన్ కుటిక్కుమ్.

70

తెలుగు: ఉరివిన పుండుమీద ఉప్పువలె.

కన్నడం: ఉరియువ హుణ్ణిగె ఉప్పు హాకిదహాగె.

తమిళం: వెంద పుణ్ణిల్ వేల్ముళైందార్ పోల.

మళయాళం: పుణ్ణిల్ అంబు ఏట్టపోలె.

ఉరి

71

తెలుగు: ఊరంతా ఒక త్రోవ: ఉలిపికట్టె దొక త్రోవ.

తమిళం: ఊరుక్కెల్లామ్ ఒరు వడి, ఉనక్కు ఒరు వడియా?

72

తెలుగు: ఊరుకు రాజైనా తన తల్లికి పిల్లవాడే.

తమిళం: ఊరుక్కు అరస నానాలుమ్ తాయిక్కు పిళ్లెదాన్.

73

తెలుగు: ఊరంతా చుట్టాలు: పుట్టి కట్ట తావులేదు.

కన్నడం: ఊరల్లా నంటరు: పుణబడిసువవరిల్ల.

తమిళం: ఊరెల్లామ్ ఉఱవు, ఒరువాయిచ్చోరితై.

మళయాళం: ఊరెల్లామ్ ఉట్ట్రవర్ ఒరువాయి చోటిల్ల.

74

తెలుగు: ఊరకున్న వాని కూరెల్ల నోపదు.

తమిళం: ఊమై ఊరైక్కెడుక్కుమ్, ఆమై కిణ్డ్రైక్కెడుక్కుమ్.

75

తెలుగు: ఊర పిలిచినా పేర పిలవరాదు.

తమిళం: ఊరై చొన్నాలుమ్ పేరై చ్చొల్లాదె.

76

తెలుగు: ఊరగాయ లేని భోజనం ఉంటుందా?

తమిళం: మాతా ఊట్టాద సోరు మాంగాయ్ ఊట్టుమ్.

77

తెలుగు: ఊరలేనిదే పేర పిలుచుట.

తమిళం: ఊరై చొచ్చాన్నాళుమ్ పేరై చ్చొల్లాదె.

78

తెలుగు: ఊరకున్న వారికి ఊరెల్ల నోపదు.

తమిళం: మౌనమ్ మలైయై చాదిక్కుం.

మళయాళం: మౌనమ్ కొండు మదవాసేయిమ్ జయికామ్.

79

తెలుగు: ఊరికి ఒక భోగముది; యెవరి వద్ద ఆడుతుంది?

తమిళం: ఊరుక్కు ఒరు తేవడియాళ్, ఆరుక్కెన్ఱు ఆడువాళ్?

80

తెలుగు: ఊరు పొమ్మంటుంది: కాదు రమ్మంటుంది.

కన్నడం: ఊరు హోగెన్నువుదు: కాదు బాయెన్నువుదు.

తమిళం: వీదు పోపో యెంగిఱదు, కాదు వావా యెంగిఱదు.

81

తెలుగు: ఊరుమీద ఊరుపడ్డా కరణము మీద కాసు పడదు.

కన్నడం: ఊరమేలే ఊరుబిద్దరె శానుభోగనిగేను.



ఎ

82

తెలుగు: ఎంగిలి చేత్తో కాకి కయినా మెతుకు విదపడు.

కన్నడం: ఎంజలు కైయింద కాగె అట్టను.

తమిళం: ఎచ్చిల్ కైయాల్ కాక్కాయ్ వోట్టమాట్టాన్.

మళయాళం: ఎచ్చిల్ కై కొండు కాక్కయాట్టుగ ఇల్ల.

83

తెలుగు: ఎంగిలి ముక్క నాకిన కుక్కవలె.

తమిళం: ఎచ్చిల్ ఇలైక్కండ నాయిపోల.

మళయాళం: ఎచ్చిలిలకండ నాయ పోలె.

84

తెలుగు: ఎండలో తిరిగిన గాని నీడ సుఖము తెలియదు.

కన్నడం: నెఱళిన సుఖ బిసిలల్లి అరియువుదు.

తమిళం: నిశ లిన్ అరుమై వెయిలిల్ తెరియుమ్.  
మళయాళం: నిశ లిండె అరుమ వెయిలిల్ అరియుమ్.

85

తెలుగు: ఎక్కినవాడు దిగకపోతాడా?

కన్నడం: పరిదవ ఇళిదాను.  
తమిళం: పటియవన్ ఇరంగువాన్.  
మళయాళం: పరియ ల్ ఇఱంగుమ్.

86

తెలుగు: ఎడమి నే మడి ఆక్రమించాడు.

కన్నడం: ఎడకొట్టరె ఇడి నుంగువను.  
తమిళం: ఇడం కొడుత్తాల్ మడం పిడంగువాన్.

87

తెలుగు: ఎద్దువుండు కాకికి ముద్దా?

కన్నడం: ఎత్తిన హొణ్ణు కాగె బల్లుదె?  
తమిళం: ఎరుదినోయి కాక్కైక్కు తెరియుమా?

88

తెలుగు: ఎనుబోతు మీద వాన కురిసినట్లు.

కన్నడం: ఎమ్మెమెలె మళెబిద్ద హాగె.

89

తెలుగు: ఎలుకమీద కోపమున యింటికి చిచ్చు పెట్టుకొన్నట్టు.

కన్నడం: ఇలిగె పొదరి మనె సుట్టంతె.

తమిళం: ఎలిక్కుప్పయందు వీట్టయి చుట్టదు పోల

మళయాళం: ఎలియ పేడిచ్చు ఇల్లం చుట్టపోలె.

90

తెలుగు: ఎలుకల వేటకి తప్పెట వాయింతురా?

కన్నడం: ఇలిజేటెగె తమటె బడియువరె?

తమిళం: ఎలివేట్టెక్కు తప్పెట్టె అడిప్పార్ గళా?

మళయాళం: ఎలివేట్టెక్కు తకిల్ అడిక్కుమో?

91

తెలుగు: ఎలుక పెద్దదయితే పందికొక్కు అగునా?

మళయాళం: ఎలి వలుతాయాల్ పెరిచ్చాళియో?

92

తెలుగు: ఎవరి పని వారే చేసి కోవలె.

కన్నడం: ఆళు మాడిద్దు హాళు.

మళయాళం: ఆళేతె పోకున్నతిల్ తానేతె పోకున్నతునన్ను.



ఏ

93

తెలుగు: ఏట్లోవేసినా యెంచి వెయ్యవలెను.

తమిళం: ఆర్టిలే పోట్టాశుమ్ అశందు పోడు.

మళయాళం: ఆర్టిల్ కళణాశుమ్ అశన్ను కళయణమ్.

94

తెలుగు: ఏడ్చిన బిడ్డకే పాలు.

కన్నడం: అశువ కూసిగె హాలు.

తమిళం: అశుద పిళ్లై పాల్ కుడిక్కుం.

మళయాళం: క రెయున్న కుట్టిక్కె పాలుల్లు.

95

తెలుగు: ఏతాము పాటకు ఎదురు పాట ఉన్నదా?

తమిళం: పట్రప్పాట్టుక్కు ఎదుర్పాట్టు ఇల్లై.

96

తెలుగు: ఏనుగు చచ్చినా వేయి, బ్రదికినా వేయి.

కన్నడం: ఆనె యిద్దరు సావిర: సత్తరూ సావిర.

తమిళం: ఆనై యెరుందాలుమ్ ఆయిరమ్ పొన్: సెత్తాలుమ్ ఆయిరమ్ పొన్.

మళయాళం: ఆనె యిరున్నాలుమ్ ఆయిరమ్:చెరిన్నాలుమ్ ఆయిరమ్.

97

తెలుగు: ఏనుగు మదిస్తే నెత్తిన మన్ను వేసికొంటుంది.

తమిళం: యానై తన్ తలయిల్ మడ్డై పోట్టుకుళ్ళదు పోల.

98

తెలుగు: ఏ వాడ చిలక ఆ వాడ పలుకు పలుకుతుంది.

కన్నడం: మా తాడిదై మాతాడో రామప్ప.

తమిళం: సొన్నదై చ్చొల్లుం కిళిప్పిళ్లై.

మళయాళం: తత్తమ్మే పూచ పూచా.



ఓ

99

తెలుగు: ఒక అబద్ధము కమ్మడానికి వేయి అబద్ధాలు.

కన్నడం: ఒందు సుళ్లన్ను ముచ్చట ఒంబత్తు సుళ్లు.

తమిళం: ఒరు పొర్యై మత్తైక్క ఒంబదు పొయివేందుమ్.

మళయాళం: ఒరు కళవు మఱక్కాన్ ఒంబదు కళవు.

100

తెలుగు: ఒక కంట్లో వెన్న, మఱొక కంట్లో సున్నము.

కన్నడం: ఒందు కణ్ణిగె బెణ్ణె, మత్తోందు కణ్ణిగె సుణ్ణె.

తమిళం: ఒరు కణ్ణిల్ వెన్నై, మరు కణ్ణిల్ చున్నాంబ?

మళయాళం: ఒరు కణ్ణిల్ వెణ్ణె, మరు కణ్ణిల్ చుణ్ణాంబ?

101

తెలుగు: ఒక కన్ను కన్నుకాదు: ఒక కొడుకు కొడుకు కాదు.

కన్నడం: ఒందు కణ్ణు కణ్ణల్ల, ఒబ్బ మగ మగనల్ల.

తమిళం: ఒరుపిళ్ళై పిళ్ళై యాగుమా? ఒరుమరం తోప్పాగుమా?

మళయాళం: ఒరు కణ్ణు కణ్ణో, ఒరు మగన్ మగనో?

102

తెలుగు: ఒక నాటి వేషానికి మీసాలు గొతీగించు కొన్నట్టు.

కన్నడం: ఒందు దినద ఆటక్కె మీసె బోళినబేకె?

తమిళం: ఒరునాళ్ కూత్తుక్కు మీసైయై చ్చిరై క్కలామా?

మళయాళం: ఒరునాళ్ కూత్తిను మీశ చెరక్కెణమో?

103

తెలుగు: ఒక పూట తింటే యోగి, రెండు పూట్ల తింటే భోగి, మూడు పూట్ల తింటే రోగి.

కన్నడం: ఒప్పొత్తుండవ యోగి. ఇప్పొత్తుండవ భోగి, మూప్పొత్తుండవ రోగి, నాప్పొత్తుండవన కొండ్లొగి.

తమిళం: ఒరు పొళుదు ఉణ్ బవన్ యోగి, ఇరుపొళుదు ఉణ్ బవన్ భోగి, ముప్పొళుదు ఉణ్ బవన్ రోగి.

104

తెలుగు: ఒక్కడే పది మంది పెట్టు.

తమిళం: సేరుందు వాళ్ళదె సిఱంద వళిమై.

మళయాళం: ఒత్తిరున్నాళ్ పత్తు బలమ్.

105

తెలుగు: ఒడళ్లు రెండు, ఉసురు ఒకటి.

కన్నడం: ఒడలు వెరడు, జీవవందె.

తమిళం: ఉడల్ ఇరందు, ఉయిర్ ఒండ్రు.

మళయాళం: ఉడల్ రెండు, ఉయిర్ ఒన్ను.

106

తెలుగు: ఒక్క దెబ్బ, రెండు ముక్కలు.

కన్నడం: పెట్టొందు, తుండెరడు.

తమిళం: వెట్టు ఒండ్రు, తుందు ఇరందు.

మళయాళం: వెట్టొన్ను, (మురి) తుండు రెండు.



ఓ

107

తెలుగు: ఓడలు బండ్లగును, బండ్లు ఓడలగును.

తమిళం: ఓడం బండియిల్ ఏఱుమ్, బండి ఓడ త్తిల్ ఏఱుమ్.

మళయాళం: ఓడం వండియిలుమ్, వండి ఓడ త్తిలుమ్.

బ

108

తెలుగు: బౌషధానికి సాయంత్రం మంచిది.

తమిళం: ఇఱంగు పొళుదిల్ మరుందు కుడి.

క

109

తెలుగు: కంచికి పోయినా మంచానికి నాలుగే కాళ్లు.

కన్నడం: కంచిగె హోదరూ మంచక్కె నాల్కే కాలు.

తమిళం: కాంచీక్కి పోనాలుమ్ మంజత్తిన్ కాల్ నాన్.

మళయాళం: కాంచీపురత్తుమ్ మంచత్తిను కాలు నాలు.

110

తెలుగు: కంచే చేనుమేస్తే పైరు యెక్కన?

కన్నడం: బేలియే హోలవ మేదంతె.

తమిళం: బేలియే పైరై తిన్ద్రాల్; విళైవను యెప్పడి?

మళయాళం: బేలి పన్నె విళను తిన్నుగ.

111

తెలుగు: కండ్లు చెటిపిన దేవుడు మతి యిచ్చినట్టు.

తమిళం: కిణ్డె గిడుత్త దైవమ్ మతియై కొడుత్తడు.

మళయాళం: కన్ను కొడుత్త దైవమ్ మదికుడుత్తు.

112

తెలుగు: కట్టిన యింటికి పణుకులు చెప్పేవారు వెయ్యిమంది.

తమిళం: కట్టిన పిట్టుకు ఎట్టు వక్కడై.

శ్రీకృష్ణ దేవరాయాంధ్ర భాషానిలయము

సుబ్బాస్వామి, హైదరాబాద్. 1.

113

తెలుగు: కడవెడు పాలలో కాస్త మజ్జిగ.

కన్నడం: కొడహలిగె తొట్టు మజ్జిగె సాలదే?

తమిళం: చట్టి పాలుక్కు సొట్టు పిరై.

114

తెలుగు: కథకు కాళ్లు లేవు; ముంతకు చెవులు లేవు.

కన్నడం: కతెగె కాలూ ఇల్ల, తలయూ ఇల్ల.

తమిళం: కదైక్కు కాలుం ఇల్లై, తలయుమ్ ఇల్లై.

మళయాళం: కథక్కు కాలుమ్ ఇల్ల.

115

తెలుగు: కన్ను నొప్పి కంటికి తెలియునా?

కన్నడం: కణ్ణ కాడిగె కణ్ణరియువుదె?

తమిళం: కణ్ కుట్రం కన్నుక్కు తెరియుమా?

మళయాళం: కణ్ణింఁటె కుట్రైమ్ కణ్ణి నటియుమో?

116

తెలుగు: కన్యకు తెలుసునా కామరసము?

కన్నడం: కన్నె అఱివళె కామరస?



తమిళం: కన్ని అటివాళో కామరసమ్?

మళయాళం: కన్నిక్కు అరియమో కామరసమ్?

117

తెలుగు: కన్య నివ్వడము, కన్ను యివ్వడము ఒకటే.

తమిళం: పెణ్ణై మడుత్తాయో కన్నె క్కుడుత్తాయో?

118

తెలుగు: కమ్మర వీధిని సూదులు అమ్మినట్లు.

కన్నడం: కమ్మారస బీదియల్లి సూజి మారిద వోగె.

తమిళం: కొల్లన్ తెరువిల్ వూసె ప్రిత్రాల్ పోల.

మళయాళం: కొల్లక్కుటియిల్ సూజి విల్ కున్నతు పోలె.

119

తెలుగు: కరణము తప్పితే మరణము.

కన్నడం: కరణ తప్పిదరె మరణ.

తమిళం: కరణం తప్పినాల్ మరణం.

మళయాళం: కరణం పడిచ్చాల్ మరణం.

120

తెలుగు: కలిలో వెన్న తీసిపట్టు.

తమిళం: కడైంద మోరిమ కుడైందు వెణ్ణై ఎరుత్తార్ పో.

కా

121

తెలుగు: కాకికి చీకటిలో కానరాదు.

కన్నడం: కాకగె ఇరుళు అగను.

తమిళం: కాక్కైక్కు యరుట్టిల్ కళి తెరియాదు.

మళయాళం: కాక్కైక్కు ఇరుట్టిల్ కణ్ణు కాణ్ణు.

122

తెలుగు: కాకిపిల్ల కాకికి ముద్దు.

కన్నడం: కాగెగూ లన్న మరి హొన్న మరి.

తమిళం: కాక్కైక్కు లన్ కుంజు పొన్ కుంజు.

మళయాళం: కాక్కయిక్కు లన్ కుంజు పొన్ కుంజు.

123

తెలుగు: కాకీ వాలింది: పండూ పడ్డది.

తమిళం: కాక్కై ఉట్కార, పణమ్ పలమ్ నిజ.

124

తెలుగు: కాగల కార్యము కాకపోదు: వచ్చేవారు రాకపోరు.

తమిళం: వరుం వినై వళియిల్ నిర్కాదు.

మళయాళం: వరానుల్లత్తు వళియిల్ తజల్ల.

125

తెలుగు: కాచిన చెట్టుకు రాళ్ళ దెబ్బలు.

తమిళం: కాయుత్త మరమ్ కల్లెటి పడుం.

మళయాళం: కాయుచ్చ మరత్తెలే కల్లెటియూ.

126

తెలుగు: రాటికి క్లాళ్ళ పిలుచును: నోటిని చెయ్యి పిలుచును.

కన్నడం: కాడు కఱదిత్తు కన్నికె నెఱదిత్తు.

తమిళం: కాడు వావా ఎంగిఱదు; నీడు పోసో ఎంగిఱదు.

127

తెలుగు: కామానికి కన్ను లేదు.

కన్నడం: కామక్కె కణ్ణిల్.

తమిళం: కామత్తుక్కు కణ్ణిలై.

మళయాళం: కామత్తిను కణ్ణిల్.

128

తెలుగు: కార్యం వచ్చినపుడు గాడిద కాళ్లు అయినా పట్టాలి.

కన్నడం: కార్య అగువతనక కత్తెయ కాలాదరూహిడి.

తమిళం: కార్యం కాణాన్ కళుదై కాలైయ్యుమ్ సిడిప్పాన్.

మళయాళం: కార్యం అకుమ్ వరయిల్ కళుదయిన్ కాలై పిడి.

129

తెలుగు: కాయ చిన్నదైతే కారము తక్కువా?

తమిళం: కడుహు చిటుత్తాలుమ్ కారమ్ పోగుమా?

130

తెలుగు: కాలిన యింట్లో కట్టె మిగిలినో లాభమే.

తమిళం: ఎరిగిఱ పిట్టిల్ ఎదుత్తదు లాభం.

మళయాళం: ఎరియున్న పుగయిల్లున్ను ఊరున్న పారి లాభమే.

131

తెలుగు: కాళ్ళను చుట్టిన పాము కఱవక మానునా?

తమిళం: కాలై చుట్ట్రీయ పాంబు కడిక్కామల్ పోగుమా?

మళయాళం: కాలిను చుట్టియ పాంబు కటిక్కాతె పోకుమో?

132

తెలుగు: కావికట్టిన వాడల్లా సన్యాసియా?

కన్నడం: కావి వుట్టవరెల్లా సన్యాసి గళల్ల.

133

తెలుగు: కాశికి పోయినా కర్మము తొలగదు.

కన్నడం: కాశి నె సోదరూ కర్మ తొలగలిల్ల.

తమిళం: కాశిక్కు పోనాతుం కరుమమ్ తొలయాదు.

మళయాళం: కాశిక్కు పోయాలుమ్ కర్మమ్ తులయు ఇల్ల.

134

తెలుగు: కార్యం కావలిస్తే గాడిదె కాళ్ళయినా పట్టాలి.

కన్నడం: కార్య యిద్ద రె తెకాలు పిడి.

తమిళం: కార్యం ఉండానాన్ శబుదై యయ్యుమ్ కాలై ప్పిడి.

135

తెలుగు: కాశికి పోవదలచుకుంటే గంగే యెదురుగా వచ్చిసట్టు.

కన్నడం: కాశిగె హోగువాగ గంగె యెదురిగే బందంతె.

తమిళం: కుంబిడ పోనదై వమ్ కుఱుక్కే పందార్ పోల.

మళయాళం: కుంబిడాన్ పోయ దై వమ్ కురుకే వన్ను.

136

తెలుగు: కాలితో చూపితే తలతో చెయ్యవలెను.

తమిళం: కాలాలిట్ట వేలై యై తలయూల్ సెయివాన్.

137

తెలుగు: కాలానుసారంగా మనువు గడపాలి.

కన్నడం: కాలక్కె తక్క కోల.

తమిళం: కాలత్తుక్కు పట్ర కోలమ్.

మళయాళం: కాలత్తిన ఒత్త కోలమ్.



# కు

138

తెలుగు: కుడుములు తిన్నది చాలక కూలి కావాలా?

కన్నడం: అప్ప తిందరె సాలదె, కూలి లెక్క మాడబేకె?

తమిళం: వడైయై తిన్న సొన్నార్వళా, తుళయై యెణ్ణిచొన్నారో  
గళా?

మళయం: అప్పం తిన్నాల్ పోరె, కుళి యెన్నణమో?

139

తెలుగు: కుక్క పుండుకి బూడిద మందు.

కన్నడం: నాయి పొణ్ణిగె బూది మద్దు.

తమిళం: నాయి పుణ్ణిక్కు సొంబల్ మగుండు.

మళయాళం: నాయికు పుణ్ణిను చాంబలు పురున్ను.

140

తెలుగు: కుక్కకు తెలియునా పెంకాయ రుచి?

కన్నడం: నాయిగె గొత్తె ఒళ్లెయ రుచి?

తమిళం: నాయిక్కు తెఱియుమా తేంగాయ్ రుసి?

మళయాళం: నాయిక్కు అఱియుమో నల్లదు?

141

తెలుగు: కుక్క నెయ్యి యెక్కడయినా యిందునా?

కన్నడం: నాయిగె నింకె ఉప్పిన కాదె?

తమిళం: నాయిక్కు నలునై తక్కుమా?

మళయాళం: నాయిక్కు నలునై తల్లిమో?

142

తెలుగు: కుక్కవేషము వేస్తే మొఱిగక తప్పదు.

కన్నడం: నాయి వేష హాకిదరె బొగళ జేకు.

తమిళం: నాయ్ వేషమ్ పొట్టాల్ కుటైక్క వేడ్డం.

లోకయాళం: నాయులె వేషమ్ కెట్టియాల్ కురక్కెణం.



143

తెలుగు: కుట్టితే తేలు కుట్టకుంటే కుమ్మర పురుగు.

తమిళం: కొట్టినాల్ పేళ్ కొట్టావిట్టాల్ పిళ్లె పూచ్చి.

144

తెలుగు: కుమ్మర ఆవములో యిత్తడి ముంత దొరుకునా?

కన్నడం: కుంబారస ఆపిగె యల్లి చెంబు హుడిక్కిగ వళిగె.

145

తెలుగు: కుమ్మరికి ఒక యేడు గుదియకు ఒక పెట్టు.

కన్నడం: కుంబారగె వరుష దొడ్డగె నిమిష.

తమిళం: కొయవనుక్కు ఒరు మాసపేతై, తడియనుక్కు ఒరు నాళిగై పేతై.

29133  
28/12/76

పరిమళం  
వ-36

# కూ

146

తెలుగు: కూర్చుండి తింటూ వుంటే కొండ కూడా సమిసి పోతుంది.

కన్నడం: కూతు ఉంబవని గె కుడి కె హాని సాలదు.

తమిళం: కుందియిరుందు తిన్ద్రాల్ కుండ్రుం తేయుమ్.

మళయాళం: కుత్తి యిరున్ను ఉండాల్ కున్నుం తేయుమ్.

147

తెలుగు: కూర్చుండి పడుకోవలెను.

తమిళం: ఇరుందల్లవో పడుక్క వేండుమ్.

మళయాళం: ఇరున్నిశ్చై కాలు నీట్టావు.

# కొ

148

తెలుగు: కొంచెము మాట, మించిన యీవి.

తమిళం: కుఱయ్య చ్చొల్లి, నిఱైయ్య కొడు.

మళయాళం: కుఱచ్చు చ్చొల్లి, నెఱచ్చు కొడుక్క.

149

తెలుగు: కొండను త్రవ్వి ఎలుకను పట్టినట్లు.

కన్నడం: బెట్ట అగెదు ఇలియ హిడిద హాగె.

తమిళం: మలయై కిళ్ళి యెలియై పిడితార్ పోల.

150

తెలుగు: కొండవలె వచ్చి మంచువలె పోయినది.

కన్నడం: మళెయంతె బందు, మంజినంతె హోయి త్తు.

తమిళం: పొలై పోల వందదు, పవిపోల నీంగిట్టు.

మళయాళం: మలపోలె వన్నతు మజ్జుపోలె పోయి.

151

తెలుగు: కొడుకు బాగుండవలె కోడలు ముండ మొయ్యవలె.

కన్నడం: మగను సత్తరూ చింతిల్ల సొసె ముండె ముచ్చెబేకు.

తమిళం: మిగన్ సెత్తాలుమ్ సాగట్టుమ్ ముముగళ్ కొట్టమ్  
అడంగినాల్ పోదుమ్.

మళయాళం: మకన్ చెత్తాలుమ్ సరి, ముముకలులె దుఃఖమ్  
కాణామల్లో.

152

తెలుగు: కొప్పు ఉంటే ఏ చెంపనైనా ముడుచుకోవచ్చును.

కన్నడం: కూడలు ఉద్ద వాగిద్దరె హేగూ తురుబు హాకి కొళ్ల  
బహుదు.

తమిళం: కేశముళ్ల పెన్ ఎప్పడియుం కొండై కట్టువాళ్.

మళయాళం: కుటుమయుం డంగిల్ చాయ్చుమ్ చెరిచ్చుమ్ కెట్టామ్.

153

తెలుగు: కొయ్యలేని వానికి కొడవళ్లు వెయ్యి.

కన్నడం: కొయ్యలారద వనిగె కుడ్లు ఒంబత్తు.

తమిళం: అబుక్క తైరియాదవనుక్కు ఆయిరమ్ అరివాళ్.

క్రో

154

తెలుగు: కోతికి కొబ్బరికాయ దొరకినట్లు.

కన్నడం: నాయిగె సిప్పెతెంగినకాయి సిక్కిద హాగె.

తమిళం: నాయిక్కు ముడు త్తేంగాయ్ కిడయిత్తార్ పోల.

మళయాళం: నాయిక్కు పొడినూ త్తేజ కిట్టియపోలె.

155

తెలుగు: కోతి చేతి కొతవివలె.

కన్నడం: కోతికై యల్లి కొళ్ళి కొట్టహాగె.

తమిళం: కురంగిన్ కయ్యిల్ కొడుత్త కొళ్ళికట్టై పోల.

మళయాళం: కురంగిన్ కయ్యిల్ కొటుత్త త్రిక్కొళ్ళి పోలె.

తెలుగు: కోతి చేతి పూలదండ.

కన్నడం: మంగన కైయల్లి హూమాతై కొట్టహాగె.

తమిళం: కురంగిల్ కయ్యిల్ పూమాలై పోల.

మళయాళం: కురగ్గిన్ కయ్యిల్ పూమాల పోతె.

తెలుగు: కోతి యెక్కని కొమ్మ ఉండునా?

కన్నడం: కోతి యేఱద కొంబె ఉంచే?

తమిళం: కురంగు ఏఱాద కొంబు ఉండా?

మళయాళం: కురజు కయరాత కొంబుంచో?

తెలుగు: కోల్ ఆడితే కోతి ఆడును.

తమిళం: కోల్ ఆడ కురంగు ఆడుమ్.

మళయాళం: కోల్ ఆడుం బోలె కురంగ ఆడుమ్.

తెలుగు: క్రిందపడినా మీసాలు దువ్వుతాడు.

కన్నడం: కెళ నా బిద్దరూ మీసమేతె.

తమిళం: కీళే విడుందాలుమ్ మీసయ్యిల్ మణ్ణొట్ట విల్లై.

మళయాళం: కీళే పిణాలుమ్ మీసయిల్ మణ్ణుపట్టుల్ యిల్ల.

160

తెలుగు: క్రొత్త నీరు వచ్చి పాత నీటిని పాటదొలినట్లు.

కన్నడం: బంద నీరు ఇద్ద నీరన్ను కొండ్లొయితు.

తమిళం: వంద వెళ్ళమ్ ఇరుంద తణ్ణీరై కొండు వోయిట్రు.

మళయాళం: వన్న వెళ్ళమ్ ఇరున్న వెళ్ళవుమ్ కొండుపోయి.

161

తెలుగు: క్రొత్త వైద్యుడికన్నా పాత రోగి మేలు.

కన్నడం: హోస వైద్యని గింత, హళె రోగి మేలు.

మళయాళం: పూతియ వైద్యనేకాళ్ పటయ రోగి నన్ను.

162

తెలుగు: కొఱతగా ఉండే పని గురువునకై నా చూపకు.

తమిళం: కుత్తై వేలైయ్యై గురువుక్కుమ్ కాట్టాదె.

మళయాళం: అరప్పడె ఆళానేయిమ్ కాడిక్కిరదు.

163

తెలుగు: కోడి తన గుడ్డును పగుల గొట్టునా?

తమిళం: కోడి మిదిత్తాల్ కుంజిక్కు కేడాగుమా?

మళయాళం: కోళి మెదిచ్చాల్ కుంజ్జిన్ను కేడాగుమో?

# గ

164

తెలుగు: గంగలో స్నానము చేసిన కాకి కొంగ అగునా?

కన్నడం: కఱినాయి బిళినాయి యాదీతే?

తమిళం: కాక్కై కుళిత్తాళ్ కొక్కు ఆగుమా?

మళయాళం: కాక్క కుళిచ్చాల్ కొక్కాగుమో?

# గా

165

తెలుగు: గాడిద కేమి తెలుసు గంధము పొంపు?

కన్నడం: క తె బల్లుదె కన్నూరి పరిమళ?



తమిళం: కళుదైక్కు తెరియుమా కస్తూరివాసనై?

మళయాళం: కళుత తరియుమో కస్తూరి వాసన?

166

తెలుగు: గాలి రేగితే ధూళి ఉండునా?

కన్నడం: కాళియిల్ల దె దూళు ఎద్దీతె?

తమిళం: కాట్రు ఇల్లామల్ తూసి పటక్కుమో?

మళయాళం: కాట్రీల్లా దె తూసి పటక్కుమో?

167

తెలుగు: గాలి వచ్చినప్పుడు తుర్పార పట్టుకోవలె.

కన్నడం: కాళి బందాగ తూరు.

తమిళం: కాట్రుళ్ల పోదు తూట్రిక్కోళ్.

మళయాళం: కాట్రుళ్ల పోల్ తూట్రిణమ్.

శ్రీమద్భగవద్గీతా యోగ్య భాషాని అందునము

సంస్కృతం, తెలుగు, కన్నడం, మళయాళం

మహాభారతం, రామాయణం, మౌళీయ గ్రంథాలు

For REFERENCE ONLY

# గు

168

తెలుగు: గుడి ముందట గుడినెలు నిలుచునా?

తమిళం: కోయిల్ అరిగె కుడియరుందు కెచ్చేన్?

మళయాళం: కోయిలరికె కుడివాళ్ళుక యిల్ల.

169

తెలుగు: గుట్టానికి ఆకలిపేస్తే ఏ గడ్డి అయినా తింటుంది.

తమిళం: కుడల్ కాయిందాల్ కుదిరై యిమ్ వైక్కోల్ తిన్ను

మళయాళం: కుడల్ కాజ్జాల్ కుదిరైయిమ్ వైక్కోల్ తిన్నుమ్.

170

తెలుగు: గుట్టానికి తోక ఉంచే తానే విసురుకుంటుంది.

కన్నడం: కుదురెగి జాల విద్దరె తవకెతానె బివిక్కొట్టె తదె.

తమిళం: కుదిరైక్కు వాల్ యిరుందాల్ కుండిమట్టుమ్.

గొ

171

తెలుగు: గొడ్డురాలికి తెలియునా బిడ్డ బాధ.

కన్నడం: బంజె బల్లకె పొరిగెయ నోవన్న.

తమిళం: మలడిక్కు త్తెరియుమా మగప్పెటు వరు త్తమ్.

మళయాళం: మచ్చి అఱియుమో ఈట్టు నోవు.

172

తెలుగు: గొర్రెలుకు బిడ్డ కలిగినట్లు.

కన్నడం: బంజె పొత్త మగనహంగె.

తమిళం: మలడి పెట్ర, మగన్ పోల.

గో

173

తెలుగు: గోడ వుంటే చిత్రము వ్రాయ వచ్చును.

కన్నడం: గోడెయిద్దరై చిత్ర బరెయబహుదు.

తమిళం: సువర్ ఇరుందాలత్తో సీత్తరం ఉళుదళామ్.

మళయాళం: చువరుంరుంటంకిలె చిత్రమెళుళావు.

174

తెలుగు: గోటితోచేనే పనికి గొడ్డలి ఉపయోగించినట్లు.

కన్నడం: ఉగురినల్లి హోగువుదక్కె కొడలియే?

తమిళం: నగత్తాల్ కిళ్ళి ఎటివదర్కు కోదాలి వేండుమా?

175

తెలుగు: గోరు చుట్టపై రోకలి పోటు.

తమిళం: ఉహిర్ చుట్ట్రోల్ ఉలక్కై విళుందార్ పోల.

176

తెలుగు: గుడ్డికంటి కన్న మెల్లకన్ను మేలు.

కన్నడం: కురుడుగణ్ణిగింత మెళ్ళగణ్ణు లేసు.

177

తెలుగు: గ్రుడ్డి కన్నకు కాటుక యెందుకు?

కన్నడం: కురుడుకణ్ణిగె కాడిగె ఇట్టంతె.

మళయాళం: కురుట్టుక్కణ్ణుక్కు కురుణి మై యిట్టార్ పోతె.

178

తెలుగు: గుడ్డివానికి ఏనుగును చూపించినట్లు.

కన్నడం: య నై యైక్కండ కురుడర్ పోల.

మళయాళం: కురుడన్ ఆనయైక్కండపోలె.

చ

179

తెలుగు: చంక దుడ్డు శరణార్థి.

కన్నడం: కంకుశల్లి దొడ్డై కై లిశరణార్థి.

మళయాళం: కయ్యిల్ ఎదుప్పదు జపమాలై, కక్కత్తిల్ వైప్పదు కన్నక్కోల్.

180

తెలుగు: చంకలో పిల్లను పెట్టుకొని ఊరెల్లా వెదకినట్లు.

కన్నడం: కంకుశల్లి కూసుయైత్తి ఊరెల్లా హుదుకిడహోగె.

తమిళం: ఒక్కలిల్ పిళ్లయై వయిత్తు ఊరెంగుమ్ తేడినార్ పోలే.

మళయాళం: ఒక్కత్తు కుట్టియై వెచ్చ ఊరెల్లామ్ తేడియపోలె.

181

తెలుగు: చంద్రుని చూచి కుక్కలు మొఱగునట్లు.

కన్నడం: చంద్రనమ్మ నోడి నాయి బొగళిదహాగె.

తమిళం: చందిరనై పాత్తు నాయి కురయిత్రార్ పోల.

మళయాళం: చంద్రనె నోక్కి నాయి కురక్కున్నతుపోలె.

182

తెలుగు: చంపిన పాపము మంపితేనేగాని పోదు.

కన్నడం: కొందపాప తిందు పరిహార.

మళయాళం: కొన్నాల్ పాపమ్ తిన్నాల్ తీరుమ్.

183

తెలుగు: చక్కెర పందిట్లో తేనె వాన కురిసినట్లు.

తమిళం: శర్కరై పందలిల్ తేన్మారి పొళిందదుపోల

మళయాళం: శర్కరప్పందలిల్ తేన్మారి పొళియుంబోలె

184

తెలుగు: చచ్చేటప్పుడు శంకరా శంకరా అన్నాడట!

కన్నడం: సంకటబందరె వెంకటరమణ!

తమిళం: సాగిటకాలత్తిల్ శంకరా శంకరా!

185

తెలుగు: చచ్చేవానికి సముద్రము మోకాలిబంటి.

కన్నడం: పాపి సముద్రక్కె హోదరూ మొణకాలు నీరు.

తమిళం: సాహత్తుణిందవనక్కు సముద్రమ్ ముళంగాల్ అళవు.

మళయాళం: చాగాన్ తుణిజ్జువను సముద్రమ్ ములంగాళ్.

186

తెలుగు: చదివేవానికి మరిరేక పోతే గురువేమి చేస్తాడు?

తమిళం: తన్నాలె కెట్టార్కు అణ్ణావి యెన్ శెయివార్?

187

తెలుగు: చదివేది రామాయణము, పడగొట్టేవి దేవ స్థలాలు.

కన్నడం: ఓదోదు శాస్త్ర, యిక్కుదు గాళ.

తమిళం: పడిక్కిరదు తిరువాచకమ్, ఇడిక్కిరదు శివన్ గోయిల్.

188

తెలుగు: చమురు ముందా, వత్తి ముందా?

కన్నడం: ఎణ్ణె ముంచో, ఒత్తి ముంచో?

తమిళం: ఎణ్ణెయ్ ముందుమో, తిరి ముందుమో?

శివ కృష్ణదేవరాయాంధ్ర భాషానిష్ఠులు

చి

189

తెలుగు: చిన్న కంబళి అనుకొని చిటుత పులిని పట్టినట్టు.

తమిళం: కంబళి మూపై ఎన్ఱు కరడియై పిడిత్తార్ పోల.

మళయాళం: కంబళి క్కెట్టు ఎన్ను కరుతికరటియై పిడిచ్చపోలె.

190

తెలుగు: చిన్న చేపను పెద్ద చేప మ్రింగినట్లు.

కన్నడం: సణ్ణమీనన్ను దొడ్డమీను నుంగితు.

తమిళం: చిత్తైమీనుక్కు పెరియమీనుక్కు ఇరై.

మళయాళం: చెటియ మీన్ వలియ మీనన్ను ఇర.

191

తెలుగు: చిన్న పామునై నా పెద్ద కఱ్ఱతో కొట్టవరెను.

తమిళం: సిన్నపాంబానాశుమ్ పెరియతడియాల్ అడిక్క వేణ్డుం.

మళయాళం: కొచ్చుపాంబాయాలుమ్ వలియవడి కొండు అడిక్కణమ్.



192

తెలుగు: " చిన్న మిరెపకు కారము హెచ్చు.

కన్నడం: చిక్క మెణసిగె కార హెచ్చు.

తమిళం: మిళగు సిలుత్తాల్ కారం పోగుమా?

193

తెలుగు: చిన్న యిల్లు కట్టి పెద్ద కాపురం చెయ్యవలెను.

తమిళం: సిలుగకట్టి పెరుగవాళ్.

194

తెలుగు: చిప్పలో నీరు చీమకు సముద్రము.

కన్నడం: గరళే నీరు ఇరువగె సముద్ర.

తమిళం: శిరఘ్నైనీర్ ఎరుంబుక్కు సముద్దరమ్.

మళయాళం: చిరస్టయిల్ వెళ్లమ్ ఎరుంబినో సముద్రమ్.



చి

195

తెలుగు: చీమలు పెట్టిన పుట్టలు పాములకు తావులు.

తమిళం: కఱయాన్ పుట్రిల్, పాంబు కుటి యిరుక్కుమ్.

196

తెలుగు: చెట్టు ఎక్కే వాణ్ణి ఎందాకా తొయ్యగలము?

కన్నడం: మరయేరువవనన్ను ఎప్పరవరెగె, ఎత్తబహుమ?

197

తెలుగు: చెట్టు ముందా, విత్తు ముందా?

కన్నడం: మరమొడలో, బీజమొడలో?

తమిళం: విదై ముందియదో, మరం ముందియదో?

మళయాళం: అండియో మూత్తరు మావో?

198

తెలుగు: చెట్టు యెక్కించి నిచ్చెన తీసినట్టు.

కన్నడం: మర హత్తసి ఏజి తెగడహాగె.

తమిళం: ఏరవిట్టు ఏణియై యెమత్తార్ పోల.

199

తెలుగు: చెట్టుమీది అరటాకు చూచి చింతాకన్నట్లు.

కన్నడం: ఆలదెలె హుజిసె ఎలె హాగెజేలియల్లి హాళ్ళిరువుదు.

తమిళం: ఆలిలై పుళియలై వేలియిల్ పడర్ న్దుళ్లన ఎండార్ పోల.

మళయాళం: ఆలిల పుళియిలపోలె వేలియిల్ పడిర్నిరిక్కుమె.

200

తెలుగు: చెడి పట్నం చేరు.

కన్నడం: కెట్టు పట్టణ సేరు.

తమిళం: కెట్టాల్ పట్టణం సేర్.

201

తెలుగు: చెప్పేవాడికి సిగ్గు లేకపోయినా వినేవాడికి వివేకము వద్దా?

కన్నడం: హేళువ పర్కు హేళిడరె, కేళువవరిగె బుద్ధియిల్లవో?

తమిళం: సొల్లువార్ నొన్నాల్ కేడ్పాఱ్కు మది యిల్లెయా?

202

తెలుగు: చెయ్యాడితే నోరాడుతుంది.

కన్నడం: కై కెసరాదరె బాయి మొసరు.

203

తెలుగు: చెఱకు తినుటకు కూలియా?

కన్నడం: కబ్బు తిన్నలు కూలియో?

తమిళం: కరుంబు తిన్నక్కులియా?

మళయాళం: కరింబు తిన్నాల్ కూలియో?

204

తెలుగు: చెఱకు తీపి అని వేళ్ళతో నమలవచ్చునా?

కన్నడం: కబ్బు రుచియెందు బేరు అగియువుదె?

తమిళం: కరుంబు రుసియెన్టు వేదోడు పిడుంగలామా?

మళయాళం: కరింబెన్నుమ్ చొల్లి వేరోళమ్ చవయ్కరుదు.

205

తెలుగు: చెఱువుమీద అలిగి కాళ్ళ కడుక్కో నన్నట్టు.

కన్నడం: కెఱకూడె కోపమాడి కాలుతొళయదె హోదంతె.

తమిళం: కుళత్తిలె కాళ్ కళువావిట్టాల్ కుళత్తిర్కు ఎన్నకొత్తె.

206

తెలుగు: చెవిటివాని ముందట శంకు పూదినట్లు.

కన్నడం: కివుడనముందె కిన్నరి జారిసిదహాగె.

తమిళం: సెవిడన్ కాదిల్ సంగు ఊదినార్ పోల.

మళయాళం: చెకిటన్ కాదిల్ శంఖు ఊదియపోలె.

చే

207

తెలుగు: చేతకు చేత.

కన్నడం: ముయ్యిగె ముయ్యి.

తమిళం: అడిక్కుమ్ పిడిక్కుమ్ సరియాయ్ పోచ్చి.

208

తెలుగు: చేతిలో కాసు, నోటిలో దోసె.

కన్నడం: ఆ కయ్యలి కాసు, ఈ కయ్యలి దోసె.

తమిళం: కయ్యిల్ కాసు. వాయిల్ దోసె.

209

తెలుగు: చేను సంగతి మొక్కే తెలుపుతుంది.

కన్నడం: బెళయగుణ మొళెయల్లె తిళియువుదు.

తమిళం: విళయుమ్ పయిర్ ముళయిలే.

210

తెలుగు: చేప పిల్లకు యీత నేర్పవలెనా?

తమిళం: మీన్ కుంజుక్కు నీచుప్పజక్క వేణ్ణుమా?

మళయాళం: మీన్ కుజ్జోనె నీందాన్ పరిప్పిక్కణమో.



జ

211

తెలుగు: జగమెఱిగిన బ్రాహ్మణునికి జందమేల?

తమిళం: నాడటింద పాఠ్నానుక్కు పూణోల్ వేండుమా?

జా

212

తెలుగు: జాతికి జాతి తెగులు, నీటికి నాచు తెగులు.

కన్నడం: జాతిగే జాతి హగె, నాయిగె నాయి హగె.

మళయాళం: జాతిక్కు జాతిపగ, (కాట్టుజాతి)

213

తెలుగు: జానెడు ఎక్కితే మూరెడు దిగును.

తమిళం: చాన్ పర ముజమ్ చరుక్క.

మళయాళం: చాణ్ పరుంపోళ్ ముఱమ్ కుఱయిమ్.

జో

214

తెలుగు: జోగీ జోగీ రాచుకుంటే బూడిదరాల్తుంది.

కన్నడం: జోగీ జోగీ తబ్బిదరె మైయల్లా బూది.







215

తెలుగు: తన కాళ్ళకు బందాలు తానే తెచ్చుకొన్నట్టు.

కన్నడం: బాయిగె బంతు బగదాళ.

తమిళం: నుణలుమ్ తన్ వాయాల్ కెడుమ్.

మళయాళం: తని వాక్కు తనిక్కు విన.

216

తెలుగు: తన పాపము తన్నే కొట్టును.

కన్నడం: మనయ కిచ్చు మనయన్ను నుడువుదు.

తమిళం: తన్నినై తన్నెచ్చుడమ్.

మళయాళం: తన్నిన తన్నెచ్చుడుమ్.

217

తెలుగు: తనయుని పుట్టుక తల్లి యెఱుగును.

తమిళం: తాయి అఱియాద సూళ్ ఉండా?

218

తెలుగు: తన లోపము తనకే తెలుసును.

కన్నడం: శివన గుట్టు శివనే బల్ల.

219

తెలుగు: తన్నుమాలిన ధర్మము ఉన్నదా?

తమిళం: తనక్కు మింజి దానమ్.

మళయాళం: తన్నిల్లమ్ వఱట్టి ధర్మముండో?

220

తెలుగు: తరంగాలు ఆగేవఱకు స్నానము చేయనన్నట్టు.

కన్నడం: తెరెనిండు సముద్రస్నానవె?

221

తెలుగు: తలుపులు మింగేవానికి అప్పడాలు లొటలొటలు.

కన్నడం: మనె నుంగువవనిగె జాగిలు కిటికి హప్పళ.

తమిళం: మలై విజుంగి మహాదేవనుక్కు కదవు ఒరు అప్పళమ్.

మళయాళం: మల విజుంగుమ్ రాక్షసను వాతిల్ పలగ పప్పడమ్.

222

తెలుగు: తలగడ తిరగవేసిన తలనొప్పి మానునా?

కన్నడం: తలెదింబు తిరుగిసిదరె తలెసోపు పళోగువుదె?

తమిళం: తలై సోపు తలై యలైయ్యై తిరుప్పిపోట్టాక తీరుమా?

మళయాళం: తలయణ మారియాల్ తలక్కేడు పులుక్కుమో?

223

తెలుగు: తలమీద వ్రాలు తుడిచిన తప్పునా?

కన్నడం: తలెబరహ ఎలెయింద ఒరసిదరె పళోదీతే?

తమిళం: తలై ఎడు తై తలైయ్యై చ్చిరైత్తాల్ పోగుమా?

మళయాళం: తలై తెడుత్తు తల చెఱచ్చాల్ పోగుమో?

224

తెలుగు: తల్లికంటె వేఱు దైవము లేదు.

తమిళం: తాయిల్ శిరంద కోయిల్ యిల్లై.

225

తెలుగు: తల్లి కడుపుచూచును, పెండ్లాము వీపు చూచును.

కన్నడం: తాయి హొప్పెనోడిదళు, హెండతి మొప్పెనోడిదళు.

226

తెలుగు: తల్లిని చూచి పిల్లనూ, పాడిని చూచి బట్టెను తీసుకో.

కన్నడం: తాయినోడి మగళతక్కొ, హాలనోడి యెమ్మెతక్కొ.

227

తెలుగు: తల్లినిపోలిన బిడ్డ, నూలును పోలినచీర.

కన్నడం: తాయీయంతె మగళు, నూలినంతె శాలె.

తమిళం: తాయైప్పోల్ పిళ్ళై, నూలైప్పోల్ శేలయ్.

మళయాళం: తల్లవజి పిళ్ళ, తాణవజి వెళ్ళమ్.

228

తెలుగు: తల్లి బంగారు అయినా కంసాలివాడు దొంగిలిక  
మానడు.

కన్నడం: అక్కనచిన్న వాదరూ అక్కసాలి బిడ.

229

తెలుగు: తల్లి బిడ్డా ఒకటియైనా నోరు కదుపూ వేరు.

కన్నడం: తాయి మక్కశాదరు జాయి జేరె.



తా

230

తెలుగు: తాటిచెట్టుక్రింద పాలుత్రాగినా కల్లు త్రాగినావంటారు.

కన్నడం: తాళెమరద ఆడియల్లి హాలు కుడిదహాగె.

తమిళం: పనయడియిల్ ఇరుందు పాలై కుడిత్తాలుమ్ కళ్ళై  
కుడిత్తాన్ ఎన్ఱు సొల్లువర్.

మళయాళం: కళ్ళుకడయిల్ నిన్ను పాలు కుడిచ్చాలుమ్ కళ్ళన్నే  
పరయూ.

231

తెలుగు: తాతకు దగ్గులు నేర్పినట్టు.

కన్నడం: అజ్జనిగె కెమ్మలు హేళి కొడబేకు.

232

తెలుగు: తానుందేది దారిగుంట, తలచేవి మేడా మాళిగెలు.

కన్నడం: తిరుక తిప్పెమేలె ఉప్పరిగె కనసకండ

తమిళం: డప్పదు కుప్పయిల్, కనవుకాణ్బుమ మచ్చుమాళిగై.

మళయాళం: కిటక్కున్నతు కుప్పయిల్, కినావుకాణ్బున్నదు మచ్చుమ్ మాళికయుమ్.

• 233

తెలుగు: తాను పట్టిన కుందేటికి మూడేకాళ్లు.

కన్నడం: తన్న కుదురెగె మూరేకాలు.

తమిళం: తాన్ పిడిత్త మెయలుక్కు మూన్టే కాల్.

మళయాళం: తాన్ పిడిచ్చ ముయలిను కొంబు రెండు.

234

తెలుగు: తాను వెంచిన విషవృక్షాన్నిఅయినా త్రెంచకూడదు.

కన్నడం: విషవృక్షవాదరూ నెట్టవను కడియువనె?

తమిళం: నచ్చుమరమ్ ఆనాలుమ్ నైత్తవన్ వెట్టువానా?

మళయాళం: నంజుమరమ్ ఆయాలుమ్ వెచ్చవన్ వెట్టుమో?

235

తెలుగు: తానొకటి తలిస్తే దైవమొకటి తలిచినది.

కన్నడం: తానొందు నెనదరె దైవవొందు నెదెయితు.

తమిళం: తాన్ ఒండు నెనెత్తాల్ దైవమొందు నినైక్కుమ్.

మళయాళం: తానొమ్మ నివయ్యుంబోల్ దైవమొమ్మ నినైక్కిమ్.



236

తెలుగు: తిండికి తిమ్మరాజా, పనికి పోతరాజు.

కనడం: ఉంబక్కె ఉడోకే అణ్ణప్ప, కెలసక్కె మాత్ర దొణ్ణప్ప.

237

తెలుగు: తిండికి ముందు, పనికి వెనక.

కనడం: ఊటక్కె ముంచు, కూటక్కె హించు.

తమిళం: వందిక్కు ముంది, పడై క్కు పింది.

మళయాళం: వందిక్కు ముంచె, పడక్కు పించె.

238

తెలుగు: తినగా తినగా తిప్పకూడా కరిగిపోతుంది.

మళయాళం: నిన్ను తిన్నాల్ కున్ను కూడె.



# త్రీ

239

తెలుగు: త్రిగెకు కాయ బరువా?

కన్నడం: బీళిగె కాయ భారవో?

తమిళం: కొడిక్కు కాయ్ కనక్కుమా?

మళయాళం: కొడిక్కు కాయ కనమో?

# తె

240

తెలుగు: తెలిసినవారికి పలుకులేదు పలికేవానికి తెలివిలేదు.

కన్నడం: కండవరు నుడియువుదిల్ల, నుడిదవరు కాణువుదిల్ల.

తమిళం: కండవర్ విండిలర్, విండవర్ కండిలర్.

మళయాళం: కండవర్ మింటుక యిల్ల, మిండియవర్ కండతుమిల్ల.

241

తెలుగు: తెల్లనివన్ని పాలు; నల్లనివన్ని నీళ్లు అనుకున్నట్టు.

కన్నడం: బెళ్లగిరువుదెల్లా హోలాదీతే?

తమిళం: వెళుత్తదెల్లాం పాలాకుమా? కలుత్తదెల్లాం తన్నీ  
రాకుమా?

# తే

242

తెలుగు: తేనె ఉన్నచోట ఈగలు పోగవుతవి.

కన్నడం: సక్కరెగె ఇరువె ముత్తిదహాగె,

తమిళం: తేన్ ఉళ్ళయిడత్తిల్ ఈ మొయిక్కుమ్.



# తొ

243

తెలుగు: తొండకు వెలుగు సాక్షి, వెలుగుకు తొండసాక్షి.

కన్నడం: ఓతిగె బేలి సాక్షి, బేలిగె ఓతి సాక్షి.

తమిళం: ఓణానుక్కు వేలి సాక్షి, వేలిక్కు ఓణాన్ సాక్షి.

మళయాళం: ఓందిను వేలి సాక్షి, వేలిక్కు ఓందు సాక్షి.

# త్రో

244

తెలుగు: త్రోకపోయిన నక్కవరె.

కన్నడం: బాలహోద నటియహోగె.

తమిళం: వాళిశంద నటియైపోల.

మళయాళం: వాలు పోయ కురుక్క నె పోతె.

కృష్ణదేవరాయాంధ్ర భాషాసంస్థానము

మల్లాన్ బజార్, హైదరాబాద్, ఆంధ్రప్రదేశ్.

245

తెలుగు: తోలు తియ్యకనే తొనలు మ్రింగేవాడు.

మళయాళం: ఒరుచెక్క ముళ్ళోడ తిన్నున్నవన్.

246

తెలుగు: త్రొక్కితే కఱవని పాము ఉండునా?

కన్నడం: మెట్టిదల్లెదె హోవు కచ్చదు.

తమిళం: విదిత్తారె కడియాద పాంబు ఉండో?

మళయాళం: చవిట్టియాల్ కడియూత్త పాంబు ఉండో?



ద

247

తెలుగు: దంపిన అమ్మకు బొక్కినదే కూలి.

కన్నడం: బీసిద అమ్మగె ముక్కిదై లాభ.

దా

248

తెలుగు: దాగబోయి తలారి యింట్లో దూరినట్టు,

తమిళం: ఒళిక్క పోయుం తలయారి పీట్టిలా?

ది

249

తెలుగు: దిక్కులేనివారికి దేవుడే దిక్కు.

కన్నడం: దిక్కిల్లదవరిగె దేవరే దిక్కు.

తమిళం: తిక్కట్రవర్కు దైవమే తుణై.

ద్రి

250

తెలుగు: దీపములో పద్ద మిదత.

తమిళం: విశక్కిల్ విళుందవిట్టిల్.

దు

251

తెలుగు: దున్నపోతు యీనినదంటే దూడను కట్టివేయు  
మన్నట్టు.

కన్నడం: ఎత్తు కరుహాకితు ఎందతె కొట్టిగయల్లి కట్టు ఎందహాగె.

మళయాళం: కాళ పెట్టెన్ను కేట్టు కయరెడుత్తు.

252

తెలుగు: దురదవేసినవాడు గోకుకొనడా?

కన్నడం: తీచె యిద్దాగ తురిసికొ.

తమిళం: తినవు ఎదు త్రవన్ సుటిందు కొళ్వాన్.

# దూ

253

తెలుగు: దూరపు కొండలు నునుపు.

కన్నడం: దూరెద బెట్ట నున్నగె.

తమిళం: ఇక్కరై మాట్టుక్కు అక్కరై పచ్చె.

మళయాళం: అక్కరై నిల్కుంపోల్ ఇక్కర పచ్చ.

# దే

254

తెలుగు: దేహము నీరుబుగ్గ.

కన్నడం: నీర మేలిన గుళ్ళయహాగె.

తమిళం: నీరల్ కుమిళి యాక్కె.

మళయాళం: నీరిలె కుమిళ పోలె.

దొ

255

తెలుగు: దొంగకు అందఱిమీద అనుమానమే. .

కన్నడం: కళ్ళనిగె యెల్లరమేలు అనుమానవె.

256

తెలుగు: దొంగను తేలు కుట్టినట్లు.

కన్నడం: కళ్ళనిగె చేళు కడిదహాగె.

తమిళం: తిరుడనై త్రేళ్ కొట్టినార్ పోల.

257

తెలుగు: దొంగను దొంగయే పట్టవలెను.

కన్నడం: కళ్ళనపెజ్జె కళ్ళనే బల్ల.

తమిళం: కళ్ళనుక్కు తెఱియుమ్ తిరుట్టు బుద్ది.

మళయాళం: కళ్ళనే అరియూ కళ్ళంద వజి.



258

తెలుగు: దొంగ వాకిట మంచము వేసినట్టు.

కన్నడం: కళ్ళన కావలిట్ట హాగె.

తమిళం: కళ్ళనై కావల్ వై త్తాల్ పోల.

మళయాళం: కళ్ళనె కావలాక్కియపోలె.

259

తెలుగు: దొంగవాడి పెండ్లాము ఎప్పుడూ విధవె.

కన్నడం: కళ్ళనె పొండతి ఎందూ విధవయె.

260

తెలుగు: ధైర్యము లేనివానికి దయ్యాలే కనబడతవి.

తమిళం: మరుండవన్ కణ్ణుక్కు ఇరుండదెల్లామ్ పేయ్.

xx  
xx

# న

261

తెలుగు: నక్కకు ద్రాక్షపండ్లు చేదు.

కన్నడం: నరిగె ద్రాక్షవాణ్ణు పోలెళి: పి - పి: .

తమిళం: ఎట్టాప్పళమ్ పుళిక్కుమ్.

మళయాళం: ముంతిరిజ్జ పుళిక్కుమ్.

262

తెలుగు: నడియేట్లోనై నా కుక్క నాకుతానే నీరు త్రాగుతుంది.

తమిళం: ఆరు పెరుగి పోనాలుమ్ నాయి నక్కిత్తాన్ కుడిక్కుమ్.

మళయాళం: కడలిచ్చెన్నాలుమ్ నాయ నక్కియే కుడిక్కుమ్.

263

తెలుగు: నత్తగుల్లలలో ముత్తెమువలె.

తమిళం: నత్తై వైట్రీల్ ముత్తుప్పిరళ్ళమ్.

264

తెలుగు: నమ్మినవాణ్ణి నట్టేట దోసినట్టు.

కన్నడం: నంబిదవన నడు నీరినల్లి కై బిడువుదె ?

తమిళం: నంబిన పేరై నట్టాట్రీల్ విడలామా ?

మళయాళం: నంబియవరె నటుప్పుడయిల్ కై విడరుదు.

నా

*For REFERENCE ONLY*

265

తెలుగు: నాచేతి మాత్ర, వై కుంఠ యాత్ర.

కన్నడం: పండితర మాత్రై, వై కుంఠ యాత్రై.

తమిళం: కై కండ మాత్తిరై, వై కుంఠ యాత్తిరై.

మళయాళం: కై కండ మాత్ర, వై కుంఠ యాత్ర.

266

తెలుగు: నారు వేసివ వాడు నీరు పోయదా?

తమిళం: మరత్తై విదై తవన్ తన్నీర్ వార్పాన్.

267

తెలుగు: నాలికెకు ఎముక ఉన్నదా?

కన్నడం: నాలిగెగె ఎలుబు యిల్ల.

తమిళం: నాక్కిర్లు నరంబిల్లె.

మళయాళం: నాక్కిను ఎల్లీల్ల.

268

తెలుగు: తన వేలితో తనకన్నే పొడుచుకున్నట్టు.

కన్నడం: నన్నబెరళల్లి నన్న కణ్ణ కుక్కికొండ హాగె.

తమిళం: తన్కయ్యే తన్కణ్ణై కుత్తినార్ పోల.

మళయాళం: తన్కై తన్ కణ్ణిల్ పట్ట పోలె.



ని

269

తెలుగు: నిందుకుండ తొణకదు.

కన్నడం: తుంబిద కొడ తుళుకువుదిల్ల.

తమిళం: నిఱైకుడమ్ నీర్ తళుంబాదు.

మళయాళం: నెఱక్కుడమ్ తుళుంబుక ఇల్ల.

270

తెలుగు: నిజమాడితే నిష్ఠురము.

కన్నడం: కండద్దు కండహాగె హేళిదరె, కెండదంథ కోప.

నీ

271

తెలుగు: నీటిలో హోమము చేస్తారా?

కన్నడం: నీరి నల్లి హోమమాడిద హాగె.

272

తెలుగు: నీటికొద్దీ తామరవలె.

కన్నడం: తణ్ణీరూ తామరయూ ఇద్ద హాగె.

తమిళం: తన్నీరుమ్ తామరై య్యుమ్ పోల.

మళయాళం: తన్నీరుమ్, తామరయిమ్ పోలె.

273

తెలుగు: నీరులేని ఊరు, నారిలేని యిల్లు.

కన్నడం: నీరు ఇద్దరె ఊరు, నారి యిద్దరె మనె.

తమిళం: ఆరిల్లా ఊరుక్కు అళగిల్లె.

274

తెలుగు: నీలు గవిసిన నిస్సేవలె.

కన్నడం: బూది ముచ్చిర కెండదంతె.

తమిళం: నీలు పూత్త నెరుపు పోల.

మళయాళం: చారమ్ పొదిళ్ళ తీక్కుళ్ళి.

275

తెలుగు: నీళ్లు పోకముందే గట్టుకట్టాలి.

తమిళం: వెళ్ళమ్ వరువదర్దుమున్నె అదై పోడవేండుమ్.

276

తెలుగు: నీళ్లలోని కప్ప నీళ్లు త్రాగదా ?

కన్నడం: నీరొశగిన కప్పే నీరు కుడియదె బిట్టితె?

తమిళం: తణ్ణీరిల్ ఇఱక్కిర తవళై నీర్ కుడి తదై కండదియార్, కుడియాతదై కండదియార్.

మళయాళం: వెళ్ళత్తిల్ కిడక్తున్న తవళ వెళ్ళమేకుడిక్తాదె ఇటిక్కు మో?

ను

277

తెలుగు: నువ్వులకు తగిన నూనె.

కన్నడం: ఎళ్ళిగె తక్కు ఎణ్ణె.

తమిళం: ఎళ్ళుక్కు తక్కు ఎణ్ణె.

మళయాళం: ఎళ్ళిను తక్కు ఎణ్ణె.

నూ

278

తెలుగు: నూతిలో కప్పకు లోకమేమి తెలియును?

కన్నడం: జావి యొశగిన కప్పెయంతె.

కృష్ణదేవరాయాంధ్ర భాషానాటకము

తమిళం: కిణ్డ్రు తవళైళ్ళు నాట్టు వళప్పమ్ ఏన్?

మళయాళం: కిణ్డ్రు తవళైళ్ళు నాట్టు పర్తమాన మరయామో?

279

తెలుగు: నూలు మందిని చంపితేకాని వైద్యుడుకాదు.

కన్నడం: నూలు జన కొందు వైద్య.

తమిళం: ఆయిరమ్ పేరై వేరై కొన్జవన్ అరై వైద్యన్.

మళయాళం: ఆయిరమ్ పేరై కొన్నవన్ అరై వైద్యన్.

# నో

280

తెలుగు: నోట్లో మన్ను కొట్టుటా?

కన్నడం: బాయల్లి మణ్ణు హోకిద.

తమిళం: వాయిల్ మణ్ణైప్పొడలామా?

మళయాళం: వాయిల్ మన్నడిక్కుక.

281

తెలుగు: నోరు కలిగితే బ్రతుకుతాడు.

కన్నడం: బాయి యిద్దరై మగ బదుక్యాను.



సాటి సామెతలు *ప్రజ్ఞానదీపికా* 99  
 తమిళం: వాయుళ్ళ పిల్లై పిల్లై కుం.  
 మళయాళం: వాయ కిరి యిట్టుండంగిల్ ఇర కల్పిచ్చిట్టుముండ.

282

తెలుగు: నోటికి చేతికి చాలా దూరము.

కనడం: కై గె బందద్దు, జాయిగె ఇల్ల.

తమిళం: కై కు ఎట్టియదు, వాయిక్కు యెట్టవిల్లై.

మళయాళం: కై య్యిల్ కిట్టియదు, వాయిల్ పెట్టిల్ల.

283

తెలుగు: నోరుమూయడానికి మాకుదుంది కాని, ఊరుముయ్యడానికి మూకుడుందా?

కన్నడం: అండె జాయి కట్ట బహుదు దొండెజాయి కట్టబహుదె?

తమిళం: ఉలై వాయై మూడలామ్, ఊర్వాయై మూడముడియుమా?

మళయాళం: ఆయిరం కుడల్లిండే వాయ్ మూడామ్: అరవాయ్ మూడిక్కుడా.



ప

284

తెలుగు: పంచపాండవులు మంచంకోళ్ల వలె ముగ్గురు.

కన్నడం: పంచపాండవరు మంచద కాళిన హాగె మూరు జన

తమిళం: పంచపాండవర కట్టిట్ కాల్ పోల మూన్లు.

మళయాళం: పంచపాండవర్ కట్టిల్ కాల్ పోలె మూన్ను.

285

తెలుగు: పంచాంగము పోతే నక్షత్రములు పోవునా?

కన్నడం: పంచాంగ హోదరె నక్షత్ర హోదీతే?

286

తెలుగు: పండిన చెట్టుకే రాళ్ల దెబ్బలు.

కన్నడం: కాయద్దమరక్కె కల్లు బీళువుదు.

29155  
28/12/76

అంశం  
వ-36

సాటి సామెతలు

101

తమిళం: కాయిత్ర మరమ్ కల్లెరిపడుం,

మళయాళం: కాయచ్చ మర త్తిలే కల్లెరియూ.

287

తెలుగు: పండిన పండు రాలకమానదు.

తమిళం: కణింద పజమ్ తానే విడుమ్.

మళయాళం: కని పజమ్ ఆయాల్ తానే వీడుమ్.

288

తెలుగు: పండు జారి పాలలో పడ్డట్లు.

కన్నడం: హణ్ణు జారి హోలల్లి బిద్దహోగె.

289

తెలుగు: పండినాకును చూచి యెండినాకు నవ్వుతుంది.

కన్నడం: హణ్ణెలె ఉదురువాగ కాయలె నక్కహోగె.

తమిళం: పడుత్త ఇలై విశక్కండు పచ్చై ఇలై చిటిత్తా ల్పోతె.

మళయాళం: పళుత్త ఇల వీళుంబోల్ పచ్చ ఇల చిటిక్కిమ్.

290

తెలుగు: పంది నూఱుపిల్లలను పెడితే సింహము ఒక్క  
పిల్లనే పెడుతుంది.

కన్నడం: హందిగె హాలవు మరి, సింగనిగె ఒందే మరి.

తమిళం: పన్ని పలకుట్టి, సింగమ్ ఒరు కుట్టి.

మళయాళం: పన్ని పత్తుపెట్టాలుం, సింహమ్ ఒన్ను పెట్టాల్ మది.

291

తెలుగు: పందికి యేలరా పన్నీరు బుడ్డి ?

కన్నడం: క తై బల్లుదె క త్తురియ పరిమళ?

292

తెలుగు: పగటిమాటలు పనికిచేటు, రాత్రిమాటలు నిద్రకుచేటు.

కన్నడం: హగలుమాతు కెలసకేడు, రాత్రిమాతు నిద్దెకేడు.

293

తెలుగు: పగలు గూబకు రాత్రి కాకికి వై రము.

కన్నడం: ఇరులు కాగెగె ఆగదు: హగలు గూబెకె ఆగదు.

294

తెలుగు: పగలుచస్తే వానికి లేదు, రాత్రి చస్తే దీపముకు లేదు.

కన్నడం: హగలు సత్తరె అక్కియిల్ల, రాత్రి సత్తరె యెణ్ణెయిల్ల.

295

తెలుగు: పగిలిన శంఖము ఊదనా ?

తమిళం: ఉడైంద నంగు ఊదువదర్కాగుమా ?

296

తెలుగు: పడిశము పదిరోగాలపెట్టు.

తమిళం: సలి పిడి త్తదో శని పిడి త్తదో.

297

తెలుగు: పదితో పదకొండు.

కన్నడం: హత్తర కూడ హన్నొందు, పరిసెకూడ గోవింద.

తమిళం: వత్తోడు పదునొండు.

298

తెలుగు: పదిమందితోటి చావు పెండ్లితో సమము.

కన్నడం: హత్తు జనర సావు మదువెగె సమాన.

299

తెలుగు: పదిరాళ్లువేస్తే ఒకరాయి అయినా తగలదా?

కన్నడం: హత్తుకల్లు ఎసెదాగ ఒందాదరు తగలుతై.

300

తెలుగు: పదుగురాడుమాట పోటీయగును.

కన్నడం: హత్తుజన హేళిదహాగె.

తమిళం: నాల్వర్ వాక్కు దేవర్ వాక్కు.

మళయాళం: నాలుపేర్ పఱజ్జాల్ అమ్మయె కళయణం.

301

తెలుగు: పనసపండుమీద ఈగలు వ్రాసినట్లు.

కన్నడం: హాలసిన హణ్ణిగె నొణము త్తిదహాగె.

తమిళం: పలాపడ త్తిల్లె ఈ మొయిత్తార్ పోల.

మళయాళం: చక్కప్పడ త్తిల్ ఈచ్చపోలె.

302

తెలుగు: పప్పులేని పెళ్లి ఉన్నదా?

తమిళం: పఱుప్పిల్లాద కలియాణమా?

303

తెలుగు: పల్లము ఉంటే నీళ్లు.

కన్నడం: హళ్ళ విద్దల్లి నీరు.

తమిళం: వళ్ళమ్ ఉళ్ళ ఇడ త్తిల్ తణ్ణీర్ నిఱ్కుమ్.

మళయాళం: తాణ నిల త్తే నీరోడు.

# పా

304

తెలుగు: పాటుపడితే భాగ్యము కలుగును.

కన్నడం: ప్రయాన పడదే ప్రయాగ ఇల్ల.

305

తెలుగు: పాడిందే పాడరా పాచిపండ్ల దాసరి.

కన్నడం: హాడిద్దే హాడో కిసుబాయి దాసా.

306

తెలుగు: పాడిని చూచి బ్రరెను, తల్లిని చూచి పిల్లను తీసు  
కోవలెను.

కన్నడం: హాలనోడి యెమ్మెతక్కొ తాయనోడి మగళతక్కొ.

తమిళం: పాలై ప్పార్తు పసువైక్కొళ్లు, తాయై ప్పార్తు  
పెణ్ణైక్కొళ్లు.

307

తెలుగు: పాత్రమూయడానికి మూకుడు ఉన్నదిగాని, ఊరు మూయడానికి మూకుడు ఉన్నదా?

కన్నడం: అండే బాయి ముచ్చ బహుదు, దొండేబాయి ముచ్చ బహుదే ?

తమిళం: ఊర్ వాయై మూడ, ఉలై మూడి ఉండో ?

మళయాళం: కుడ త్తీన్ వాయ మూటాం, మనష్యండే వాయవయ్య.

308

తెలుగు: పాత్రమెటిగి దానము, గోత్రమెటిగి పెండ్లి.

కన్నడం: కులనోడి పాణ్ణు కొడు, మరనోడి బళ్ళి చెడు.

తమిళం: పాత్తిర మఱిందు పిచ్చయిదు, కోత్తిర మఱిందు పెణ్ణెకుడు.

మళయాళం: పాత్రమడిళ్ళు పిచ్చయిడనమ్ గోత్రమడిళ్ళు (కుటి యరిళ్ళు) పెణ్ణయక్కణమ్.

309

తెలుగు: పాపి సొమ్మ పరులపాలు.

కన్నడం: పాపి సొత్తు పరరపాలు.



310

తెలుగు: పాము కాళ్లు పామున కెఱుక.

తమిళం: పాంబు అఱియుమ్ పాంబిన్ కాల్.

311

తెలుగు: పాముకు పాలు పోసినట్లు.

కన్నడం: హావిగె హాలెరదంతె.

తమిళం: పాంబుక్కు పాల్ వార్తార్ పోల.

మళయాళం: పాంబిను పాలు కుడు తపోలె.

312

తెలుగు: పాము చావనివ్వడు, బడితె విఱగనివ్వడు.

కన్నడం: హావు సాయబారదు, కోలు ముఱియబారదు.

తమిళం: పాంబుమ్ సాగామల్, కోలు ముఱియామల్.

మళయాళం: పాంబుమ్ చావిల్ల, కోలుమ్ ఒటియిల్ల.

313

తెలుగు: పామునకు పాలు పోస్తే విషము యిస్తుంది.

కన్నడం: హావిగె హాలెరెదరె విషవన్నె కాఱువుదు.

తమిళం: పాంబుక్కు పాల్ వార్తాలుమ్ విషత్తైయె కక్కుమ్.

మళయాళం: పాంబిను పాలు విషం.

314

తెలుగు: పాటిపోయిన గాడిదె ప్రక్కగోడవద్ద నున్నట్లు.

తమిళం: కళుదై కెట్టాల్ కుట్టిచ్చువర్.

315

తెలుగు: పాతే యేటిలో బురద ఉండదు.

మళయాళం: ఉళుక్కు నీట్టిల్ అడుక్కుయిల్ల.

316

తెలుగు: పాలకు మించిన తీపిలేదు. పల్లకీకి మించిన సొగసు లేదు.

తమిళం: పాలుక్కుమింజిన సువైయుమ్ ఇల్లై, పల్లక్కుక్కు మింజిన సొగుసుమ్ ఇల్లై.

xxx  
xxx

పి

317

తెలుగు: పిచ్చికమీద బ్రహ్మస్త్రమా ?

కన్నడం: గుబ్బిమేలె బ్రహ్మస్త్రవే ?

318

తెలుగు: పిదుగుకు గొడుగు అడ్డమా ?

కన్నడం: సిడిలు హొడదరె హిడిదకొడె కావుదే ?

తమిళం: ఇడిక్కు కుడై పిడిక్కెలామా ?

319

తెలుగు: పిల్లి కండ్లుమూసుకొని పాలు త్రాగుతూన్నట్లు.

కన్నడం: బెక్కు కణ్ణముచ్చి హోలు కుడిదంతె.

320

తెలుగు: పిల్లికి చెలగాటము, ఎలికెకు ప్రాణసంకటము.

కన్నడం: బెక్కిగె ఆట, ఇలిగె ప్రాణసంకట.

తమిళం: పూనైక్కు కొండాట్టమ్, ఎలిక్కు తిండాట్టమ్.

మళయాళం: పూచ్చక్కు విలయాట్టమ్, ఎలిక్కు ప్రాణ సంకటమ్..

321

తెలుగు: పిల్లప్రేమ తల్లికి తెలియును.

తమిళం: ప్రికై అరుమై పెట్రవళుళ్ళు తెరియుమ్.



పు

322

తెలుగు: పుచ్చకాయ దొంగ అంటే బుజాలు తడిమి చూచు  
కొన్నాడట.

కన్నడం: కుంబళ కాయకళ్ళ ఎందఱె పొగలముట్టి నోడిక్కిండ.

323

తెలుగు: పుట్టించినవాడు పూరి మేపుతాడా ?

కన్నడం: హుట్టిద మనుష్య హుల్లు మేయువనె ?

324

తెలుగు: పుట్టిననాటి బుద్ధి పుడకలతోగాని పోదు.

తమిళం: నాడు కడందాలుమ్ నాయన్ గుణం పోగుమా ?

325

తెలుగు: పుట్టినబుద్ధి పుడకలతోగాని పోదు.

కన్నడం: తొట్టిలుచాళి నుడుగాడ వరెగె.

326

తెలుగు: పుట్టని బిడ్డకు పూసలు కట్టినట్లు.

కన్నడం: హుట్టద మగువిదె తొట్టిలు కట్టదహాగె.

327

తెలుగు: పులి ఆకలై తే గడ్డి తింటుందా ?

కన్నడం: హులి హాసిదరు హుల్లు మేదీతే ?

తమిళం: పులి పసిత్తాలుమ్ పులై తిన్నుమా ?

మళయాళం: విశన్నాల్ పులి పుల్లు తిన్నుమో ?

328

తెలుగు: పులి కడుపున మేకపిల్ల పుట్టునా ?

కన్నడం: హులి హొట్టెయల్లి ఇలి హుట్టితే ?

తమిళం: పులిక్కు పిరందదు పూనైక్కుట్టి ఆగుమా ?

మళయాళం: పులిక్కు పిఱన్నతు పూచ్చుక్కుట్టి యాకుమో ?

329

తెలుగు: పులిని చూచి నక్క వాతపెట్టుకున్నట్టు.

కన్నడం: హులియహాగె ఆగ బేకెంత నటిమైచుట్టు కొండహాగె.

తమిళం: పులియైప్పార్తు పూనై సూదుపోట్టు కొండార్ పోల.

330

తెలుగు: పులిపిల్ల పులిపిల్లే, మేకపిల్ల మేకపిల్లే.

కన్నడం: హులిమటి హులిమటియె, కుటి మటి కుటి మటియే.

# పూ

331

తెలుగు: పూవులతో నార తలకెక్కినట్లు.

కన్నడం: హూలినొట్టిన నారి నంతె.

తమిళం: పూవోడు సేరింద నారుమ్ మణం పెలుమ్.

మళయాళం: పూవుకోర్తా నారినుమ్ మణమ్ ఉంటాకుమ్.



# పొ

332

తెలుగు: పొగ ఉన్నచోట నిప్పుండదా ?

కన్నడం: కిచ్చిల్ల దె హొగెయుంచే ?

తమిళం: నెఱుప్పిల్లామల్ పుగై యుండాగుమా ?

మళయాళం: తీయిల్లాదె పొగ ఉండాదుమో ?

333

తెలుగు: పొట్టివాడిని, పొడలవాడిని నమ్మరాదు.

కన్నడం: కళ్ళన నంబిదరూ, కుళ్ళన నంబజేడా.

తమిళం: కళ్ళనై నంబివాలుం, కుళ్ళనై నంబలాగాదు.

మళయాళం: కళ్ళనె నంబియాలుం, కుళ్ళనె నంబరుదు.

# పె

334

తెలుగు: పెండ్లి సందట్లో తాళిబొట్టు కట్టమఱచినాడట.

కన్నడం: మమదె సుపడిచుల్లి తాలికట్టలు మరెత.



తమిళం: కల్యాణ సందడియిల్ తాలి కట్టమరందార్ పోల.

మళయాళం: కళ్యాణ త్తిరక్కిల్ తాలికెట్టు మరన్ను.

335

తెలుగు: పెరటిచెట్టు మందుకు రాదు.

కన్నడం: హిత్తిలగిడ మద్దిగె ఆగదు.

తమిళం: పుళక్కడై పచ్చిలై మరుందుక్తు ఉదవాదు.

పే

336

తెలుగు: పేదవాని మాట పెదవుల చేటు.

తమిళం: ప్పళై శొల్ అంబలమ్ ఏఱాదు.

337

తెలుగు: పొరుగింట చూడరా నా పెద్ద చెయ్యి.

కన్నడం: మదువెచప్పరదల్లి మిండర సమ్మాన.

తమిళం: ఆర్పిలై పోగిర తణ్ణీరై అప్పాకుడి, అమ్మాకుడి.

మళయాళం: ఆరాండె పందియిల్ కండో యెండే బాదార్యం.

338

తెలుగు: పేదవాని కోపము పెదవికి చేటు.

కన్నడం: బడవన కోప దవడెగె మారి.

339

తెలుగు: ప్రయాసపడనిదే ప్రయాగ వెళతామా ?

కన్నడం: ప్రయాసపడదే ప్రయాగ యిల్ల.

340

తెలుగు: ప్రీతిలేని కూడు పిండాకూటితో సమానము.

తమిళం: అంబిలాన్ ఇట్ట అముదు ఆగాదు.

341

తెలుగు: పైనచూచి ఉమ్మితే మొగముమీద పడుతుంది.

కన్నడం: మేలెనోడి తుప్పిదరె, యారముకక్కె ఎంజలు బిద్దితు ?

మళయాళం: మలన్ను కిడను తుప్పియాల్ ముఖత్తు.



బ

342

తెలుగు: బండ్లు ఓడలగును ఓడలు బండ్లగును.

తమిళం: వండియిల్ ఓడమ్ యేఱుమ్, ఓడత్తిల్ వండి యేఱుమ్.

343

తెలుగు: బంగారపు పళ్లెమునకై నా గోడ చేర్చు.

కన్నడం: చిన్నదహరివాణ వాడరు మణ్ణిన గోడగె ఒరగబేకు.

334

తెలుగు: బట్టతలకు, మోకాలికి ముడిపెట్టుట.

తమిళం: మొట్టై తలై క్కుమ్, ముళంగాలు క్కుమ్ ముడి పోట్టదుపోల.

345

తెలుగు: బడితె విఱిగితేగాని పాము చావదు.

కన్నడం: మెట్టిదల్ల దె హోవు కచ్చదు.

మళయాళం: చవిట్టియాల్ కటిక్కాత్త పాంపుండో ?

346

తెలుగు: బ్రె చ న్తే పాడి బయట పడ్డట్టు.

కన్నడం: సత్త ఎమ్మె హాలు ఇద్దయెమ్మేలి కరెదరు.

347

తెలుగు: బలవంతుడికి పచ్చిగడ్డే ఆయుధము.

తమిళం: వల్లవనుక్తు పుల్లుమ్ ఆయుధమ్.

మళయాళం: వల్లథను పుల్లు మాయుధమ్.

# బె

348

తెలుగు: బెల్లపు పిళ్లారికి తుంటిగిల్లి నై వేద్యం.

తమిళం: వెల్లప్పిళ్లయారై కిల్లి నై వేద్యం సెయ్గిఱదు.



# మ

349

తెలుగు: మంచివాని కొకమాట, మంచి యెద్దుకు ఒకపోటు.

తమిళం: తుడియుళ్ళ కుదిరై క్కు ఒరుఅడి, తుణివుళ్ళ పురుషను క్కు ఒరువా క్కు.

350

తెలుగు: మంత్రానికి మామిడికాయలు రాలునా ?

తమిళం: మందిరత్తాల్ మాంగాయ్ విశుమా ?

మళయాళం: మంద్రం కొండు మాజ్జి వీడుమో.

351

తెలుగు: మందు అయినా, విందైనా మూడునాళ్లు.

తమిళం: మరుందుం, విరుందుం మూన్ట్రు నాళ్.

మళయాళం: మరున్నున్, విరున్నున్ మూనున్నాల్.

352

తెలుగు: మక్కిన బత్తెకు ముక్కున పాలు.

కన్నడం: సత్త యెమ్మెగె కొడ హాలు.

మళయాళం: చెత్తపశువిను ముక్కుటమ్ పాలు.

353

తెలుగు: మట్టిగుఱ్ఱమును నమ్మి ఏట్లో దిగినట్లు.

తమిళం: మణ్ కుదిరైయై నంబి, ఆర్త్రిల్ ఇరంగలామా ?

354

తెలుగు: మడిలేని పైరు మాతలేని బిడ్డ సమానము.

కన్నడం: మళెయిల్లద పైరు, మాతె యిల్లద కూసు సమానమ్.

తమిళం: వాన్ముఖం కాణాద పైరుమ్, తాయి ముఖం కాణాద ప్పిళై.

355

తెలుగు: మనసులో మాట మొగమే తెలుపుతుంది.

తమిళం: అగత్తిన్ అళగు ముగత్తిల్ తెరియుమ్.

356

తెలుగు: మనసెటుగని అబద్ధము ఉన్నదా?

తమిళం: నెంజరియాద పొయ్యితె.

మళయాళం: ఉళ్ళమ్ అరి నూత్త కళ్ళమిల్ల.

357

తెలుగు: మనిషి కాటుకి మందులేదు.

మళయాళం: మనుష్యన్ కడిచ్చాల్ మరున్నయిల్ల.

358

తెలుగు: మనోవ్యాధికి మందు లేదు.

కన్నడం: మనోరగ్గె కై మద్దిల్ల.

.దిక్

తమిళం: మన నోయిచ్చు మరందుండో?

మళయాళం: మనోవ్యాధి క్కు మరున్నిల్ల.

359

తెలుగు: మర్యాదలేని యింటికి వెళ్ళకూడదు.

తమిళం: మదియాదార్ తలై వాసల్ మిదిక్కు వేందాం.

360

తెలుగు: మహామేరువు సోకితే కాకి బంగారమవుతుంది.

తమిళం: మా మేరువై సేరింద కాక్తయుమ్ పొన్నెరమ్ అగుమ్.

## మా

361

తెలుగు: మాటలు కోటలు దాటుతవి, కాలు కడప దాటలేదు.

కన్నడం: నడయోదు కాలునడె, మాతు పాలకియ మేలె.

362

తెలుగు: మాట తెలిసిన జగడము లేదు, మాటతెలిసిన రోగము లేదు.

కన్నడం: ఊట బల్లవనిగె రోగవిల్ల, మాతు బల్లవనిగె జగడమిల్ల.





# మి

363

తెలుగు: మించిపోయిన కార్యానికి చింతించి ఫలమేమి ?

కన్నడం: మించిపోద కార్యక్కె చింతిసి ఫలవిల్ల.

తమిళం: అణయైక్కడంద వెళ్ళమ్ అళుదాలమ్ వరాదు.

# ము

364

తెలుగు: ముంజేతి కంకణానికి అద్దము కావలెనా ?

కన్నడం: అంగై హుణ్ణిగె కన్నడి బేకె ?

తమిళం: కై ప్పున్నుక్కు కనాడి వేండుమా ?

మళయాళం: కై పుణ్ణిను కన్నాడి వేణో ?

365

తెలుగు: ముంతెడు పాలకు ముత్యమంత చేరి.

తమిళం: కలస్పాలుక్కు తుళిప్పరై.

366

తెలుగు: ముందుకివస్తే కొమ్ములు వెనుకకు వస్తే కాళ్ళు.

తమిళం: ప్లెన్ నే పోనాల్ ముట్టుమ్, పిన్నే పోనాల్ ఉదమ్ముం.

367

తెలుగు: ముందు వచ్చిన చెవులకన్నా వెనక వచ్చిన కొమ్ములు వాడి.

కన్నడం: మొదటబంద నీవగింత, మత్తెబంద కొంబు బల.

తమిళం: మున్నే మత్తెత్త చెవియిలుమ్ పిన్నే ముత్తెత్త కొంబు బలమ్.

మళయాళం: ముంపే పన్నదు కొంబొ, చెవియో ?

368

తెలుగు: ముక్కు వుండేవఱకు పడిశము ఉంటుంది.

తమిళం: ముక్కు ఊళ్ళమట్టుమ్ చలిఉండు.

369

తెలుగు: ముల్లు తీయడానికి ముల్లే కావలెను.

కన్నడం: ముళ్ళన్న ముళ్ళనిందలె తెగయబేకు.

తమిళం: ముళ్ళాలె ముళ్ళై ఎడుక్క వేందుమ్.

మళయాళం: ముళ్ళెడుక్కాన్ ముళ్ళు వేణమ్.

370

తెలుగు: ముక్ల చెట్టును ముందరే గిల్లి వేయవలెను.

కన్నడం: ముళ్ళగిడవను మొళకెయల్లియె కిళబేకు.

తమిళం: ముళ్ళమరెత్తై ముళ్ళైయిలే కిల్లనమ్.

మళయాళం: ముళ్ళు మరెత్తై ముళయిలే కిల్లనమ్.

## మూ

371

తెలుగు: మూర్ఖునికి కోపము ముక్కుననే ఉండును.

కన్నడం: మూర్ఖునిగె కోప మూగిన తుదియల్లి.

తమిళం: ముట్టాళుక్కు కోపమ్ మూక్కిలే.

మళయాళం: ముట్టాళన్ కోపమ్ మూక్కుత్తు.

372

తెలుగు: మూగవానికి కల వచ్చినట్లు.

కన్నడం: మూకకండ కనసిన హాగె.

కమిశం: ఊమై కండ కనాప్పోల.

మళయాళం: ఊమకండ కనాపుపోలె.

373

తెలుగు: మూర్తి కొంచెము, కీర్తి విస్తారము:

కన్నడం: మూర్తి సణ్ణదాదరు, కీర్తి వొడ్డదు.

తమిళం: మూర్తి సీటిదు, కీర్తి పెరిమ.

మళయాళం: మూర్తి చెఱుతెంగిలుమ్ కీర్తి పెరుదు.

# మొ

374

తెలుగు: మొక్క అయి వంగనిది మ్రానై వంగునా ?

కన్నడం: గిడవాగి బగ్గద్దు మరవాగి బగ్గితే ?

తమిళం: అంజిల్ వళైయాదదు అంబదిల్ వళైయుమా ?

మళయాళం: అళ్ళిల్ వళయాత్తదు అంబదిల్ వళయుమో ?

375

తెలుగు: మొటిగే కుక్క కటవదు.

కన్నడం: బొగుళువ నాయి కచ్చును.

తమిళం: కురక్కిరనాయి కడిక్కాదు.

మళయాళం: కురక్కుమ్ నాయి కటిక్కిల్ల.

మె

376

తెలుగు: మెలుపు మెటిస్తే వాన వస్తుంది.

తమిళం: మిన్నుక్కెల్లామ్ పిన్నుళ్ళు మళై (డై).

మళయాళం: మిన్నలను పిన్నె మళ.

మే

377

తెలుగు: మేడి కలిగితే కోట గెలువవచ్చును.

కన్నడం: మేటి బలవిద్ధరె, కోటెగెల్ల జహుదు.

378

తెలుగు: మొగము ముందట పొగడకూడదు, వెనుక తిట్ట కూడదు.

కన్నడం: ఇందె బయ్యబారదు, ముందె హొగళబారదు.

379

తెలుగు: మొలబంటి లోతు దిగితే చలిలేదు.

కన్నడం: ఎల్లా ముళుగిదవనిగె చళియేను.

తమిళం: ముట్ర ననైందార్దు ఈరమ్ యిల్లె.

మళయాళం: కుళిచ్చాల్ కుళిరుం తీర్ను.

380

తెలుగు: మెఱనేది అంతా బంగారము కాదు.

కన్నడం: హొళెయువుదెల్లా బంగార వల్ల.

తమిళం: మిన్నువదల్లా పొన్నల్ల.

మళయాళం: మిన్నున్న తెల్లామ్ పొన్నల్ల.



ల

౩౮౨

తెలుగు: లక్కవంటి తల్లి, రాయివంటి బిడ్డ,

తమిళం: పెట్ర మనల్ పిత్తు, ప్పిళై మనం కల్లు.

మళయాళం: తళ్ళ మనం పాలు, పిళ్ళ మనం కల్లు.

౩౮౩

తెలుగు: లక్షాధికారికై నా లవణములేక వెళ్ళదు.

కన్నడం: ఉప్పరిగె మనయవనాదతు ఉప్పిల్ల దె ఆగదు.

వ

౩౮౪

తెలుగు: వచ్చినప్పుడు యెలకవలె, పోయినప్పుడు పులివలె.

కన్నడం: బరువాగ ఇలియహాగె, హోగువాగ హులియహాగె

334

తెలుగు: వడ్డించేవాడు తనవాడు అయితే కడబంతిని కూర్చున్నా  
వక్కచే.

కన్నడం: బడిసువవరు నమ్మవరాదరె పంక్తికడయల్లి కూతరూ వందె.

385

తెలుగు: వడ్లూ పెరుగూ కలిసినట్లు.

కన్నడం: నెల్లూ మొసరూ బెరసిదంతె.

మళయాళం: నెల్లుం మోరుం కలత్తియపోతె.

# వా

386

తెలుగు: వానరాకడ, ప్రాణముపోకడ ఎవరికి తెలియదు.

కన్నడం: మళె మూరు మరణయూరు అరియరు.





వి

387

తెలుగు: విత్తనము వకటివేస్తే మొక్క వేరొకటి మొలచునా?

తమిళం: విరై ఒండ్రు పోడ చురై ఒండ్రు నుళైన్దుమా?

మళయాళం: విత్తు విశచ్చాల్ ముత్తు విశయుమో?

388

తెలుగు: విడిననుసరించే మఱి.

కన్నడం: విధిగనుసార మఱి.

తమిళం: విదియిన్ వడియే మది చెల్లుమ్.

మళయాళం: విధియుడె వళియే మదియుం చెల్లుమ్.

389

తెలుగు: విధి యొక్కడికి వెళ్ళినా వెనకనే వస్తుంది.

కన్నడం: ఎల్లి హోదరు బెన్న బిడదు.

మళయాళం: కరుం విధి యజ్జిరున్నాలుమ్ వరుం.

390

- తెలుగు: విదిర్చిన అన్నముంటే వేయి కాకులు.
- కన్నడం: కూళు చెల్లిదరె కాగెగేను కమ్మి.
- తమిళం: కూరై యిలే చోరుపోట్టాల్ ఆయిరం కాక్కై.
- మళయాళం: అరి ఎరిళ్ళాల్ ఆయిరం కాక్క.

391

- తెలుగు: వినాయకుని చేయబోయి కోతిని తయారుచేసినట్లు.
- కన్నడం: వినాయకనన్ను మాడలిక్కై హోగి వానరనాద హాగె.
- తమిళం: పిళ్ళయార్ పిడిక్కై కురంగాయ్ ముడిందదు.

వీ

392

- తెలుగు: వీపుమీద కొట్టవచ్చునుగాని, కడుపుమీద కొట్టరాదు.
- కన్నడం: హొడయువుదాదరె బెన్నిగ హొడె, హొప్పెగె హొడెయ్ బేడ.
- తమిళం: అడిత్తాల్ ముదుగిల్ అడి, వైత్తిల్ అడిక్కాదె.
- మళయాళం: అడిచ్చాల్ ముదుగిల్ అటి, వయట్టిల్ అడిక్కరుతు.

వె

393

తెలుగు: వెన్నపట్టుకొని నెయ్యి వెదకనేల ?

కన్నడం: వెణ్ణె యిట్టుకొందు పుప్పళ్ళే అలెదరు.

తమిళం: కయ్యిల్ వెణ్ణెయ్ యిరుక్కు నెయిక్కు అత్తై వాసేన్.

మళయాళం: కయ్యిల్ వెణ్ణెపేచ్చు నెయిక్కు అలయున్నో ?

వే

394

తెలుగు: వేడి ఉంటేగాని వెన్న కరగదు.

కన్నడం: వేసియాగ దే వెణ్ణె శరగదు. వేడి ఉంటే వెన్న కరగదు.

మళయాళం: అదీస్తాత్త మాడు నగియిల్లు. వేడి ఉంటే వెన్న కరగదు.

395

తెలుగు: వేడి విత్తనము మొలకలెత్తునా ?

కన్నడం: బెంద విత్త మొళయువుదే ?

తమిళం: వలుత్త పయలు ముళైక్కిమో ?

మళయాళం: వలుత్త పయలు ముళక్కమో ?

396

తెలుగు: వేళ్ళ చెట్టు కాలిస్తే బొగ్గులు కాని, వెంట్రుకలు కాలిస్తే బొగ్గులా ?

తమిళం: మరమ్ చుట్టాల్ కరియాగుమ్, మయిర్ చుట్టాల్ కఱియాగుమా ?

397

తెలుగు: వేయికాకుల కొకటే రాయి.

కన్నడం: సావిర కాగెగె ఒందే కల్లు.

తమిళం: ఆయిరం కాక్కైక్కు ఒరు కల్.

మళయాళం: ఆయిరం కాక్కర్లు ఒరు కల్లు.

398

తెలుగు: వైద్యుడు చెప్పినది రోగము, భాగవతుడు పాడినది రాగము.

కన్నడం: వైద్య హేళిదై రోగ, భాగవతి హళిదై రాగ.

మళయాళం: వైద్యుడు చొన్నడు రోగం, భాగవతరు పాడియడు రాగమ్.

రా

399

తెలుగు: రాగలది రాకపోదు, పోగలది పోకపోదు.

కన్నడం: ఆప్పదు తప్పదు.

తమిళం: అగుం కాలమ్ ఆగుం, పోగుం కాలం పోగుమ్.

400

తెలుగు: రాజును చూచినకంట మొగుణ్ణి చూస్తే మొత్త బుద్ధి  
అయినది.

తమిళం: అరసనై నంబి పురుషనై కై విట్టార్ పోల.

మళయాళం: అరచనె కొతిచ్చు పురుషనె వెటిళ్ళవళక్కు, అరచనుమిల్ల  
పురుషను మిల్ల.

401

తెలుగు: రాతిమీద నార తీసినట్టు.

కన్నడం: కల్లినంద నారు తెగె యువను.

తమిళం: కరుంగల్లిల్ నార్ ఉరిప్పాన్.

402

తెలుగు: రామాయణమంతా విని రాముడికి సీత ఏమగును అన్నాడట.

కన్నడం: హన్నెరడు వరుష రామాయణ కేళి, సీతగె రామ పనాగ బేకు అచవో.

తమిళం: విడియ విడియ రామాయణం కేట్టుమ్, సీతై క్కీరామర్ యార్ ఎన్ఱు కేట్టార్.

మళయాళం: రామాయణం ముళువన్ కేట్టిట్టుమ్ సీతక్కురామన్ ఆరెన్ను ?

403

తెలుగు: రాముడు రాజ్యం చేస్తేనేమి, రావణుడు చేస్తేనేమి?

కన్నడం: రామ రాజనాదరేను, రావణరాజనాదరేను.

తమిళం: రామన్ ఆండాలెన్న, రావణన్ ఆండాలెన్న?

404

తెలుగు: రాయి గ్రద్దనేల ? చెయ్యి వ్రాప్పనేల్ల.

తమిళం: కల్లె కిళ్ళినాల్ త్తినోవుం.

మళయాళం: కల్లు కిళ్ళియాల్ త్తినోవుమ్.

రె

405

తెలుగు: రెండు చేతులు తట్టితే చప్పుడు.

కన్నడం: ఎరడు కై తట్టిద రే చప్పు శే.

తమిళం: ఇరండు కై య్యమ్ తట్టినాల్ తాన్ ఒకై.

మళయాళం: రెండు కై కూట్టి తల్లి యెంగిలే ఒచ్చ కేళ్ కూ.

406

తెలుగు: రెక్క అడితే దొక్క అడుతుంది.

కన్నడం: కై అడిదరె బాయి అడితు.

మళయాళం: కై అటి ఎంగిలే వాయి అటూ.

రొ

407

తెలుగు: రొట్టె విరిగి నేతపడ్డట్టు.

కన్నడం: రొట్టి జారి తుప్పదల్లి బిద్దహాగె.

తమిళం: పళమ్ నళువి పాలిల్ విడుందార్ పోల.

రో

408

తెలుగు: రోగానికి మందున్నదికాని విధికి మందున్నదా?

తమిళం: వ్యాదిక్కు మరుందుండు, విదిక్కు మరుందుండో?

మళయాళం: వ్యాధిక్కు మరున్నణ్ణు, విధిక్కు మరున్నణ్ణో?

409

తెలుగు: రోగిన్ని పాలేకోరినాడు, వైద్యుడును పాలే చెప్పినాడు.

కన్నడం: రోగి బయసిద్దహా, వైద్య హేళిద్దహాలు.

మళయాళం: అచ్చన్ ఇచ్చిచ్చదుమ్పాల్, వైద్యన్ కల్పిచ్చెతుమ్పాల్.



410

తెలుగు: రోటో బుర్రపెట్టి, రోకటిదెబ్బకు జడిసినట్లు.

కన్నడం: ఒరళల్లి తలెయిట్టరె ఒనకె పెట్టు తప్పితే ?

తమిళం: ఉరలిల్ అగప్పట్టు ఉలక్కైక్కు- భయపడలామా ?

411

తెలుగు: రోటికి ఒకప్రక్కే, డోలుకి రెండుప్రక్కల దెబ్బలు.

కన్నడం: ఒరళిగె ఒందు ప్రక్కక్కెపెట్టు, మద్దళెగె ఎరడు ప్రక్కక్కూ పెటు.

తమిళం: ఉరలుక్కు ఒరుప్రక్కోమ్ ఇడి, మత్తళత్తుక్కు ఇరండు పక్కం యిడి.

మళయాళం: ఉరళు చెన్ను మద్దళ సంకటమ్ పొరయున్నపోతె.

శ

412

తెలుగు: శంఖులో పోస్తేగాని తీర్థం కాదు

కన్నడం: శంఖదల్లి బందదై తీర్థ.

తమిళం: సంగిలే వార్తాల్ తీర్తమ్.

413

తెలుగు: శివుని ఆజ్ఞలేనిది చీమైనా కుట్టదు.

తమిళం: అవనిన్ని ఓర్ అణువుమ్ అనై యాదు.

414

తెలుగు: శౌంతిలేని కషాయము లేదు.

కన్నడం: శుంతి ఇల్ల దె కషాయ్ విల్ల.

తమిళం: సుక్కు ఇల్లాద కషాయమ్ ఉండా?

మళయాళం: చుక్కిల్లా త్త కషాయమిల్ల.

స

415

తెలుగు: సంచికట్టిన వాడల్లా వైద్యుడా?

కన్నడం: పై యెడు త్తనన్ యెల్లామ్ వైద్యనా?

మళయాళం: సళ్చి యెడు త్తవనల్లామ్ వైద్యనో?

416

తెలుగు: సముద్రానకు గట్టు కట్టినట్టు.

కన్నడం: సముద్రక్కె కట్టె కట్టువరుంతు

తమిళం: కడలుక్కు కట్టై పోదువారుండా?

417

తెలుగు: సాక్షి కాళ్ళ పట్టుకోవడముకన్నా వాది పట్టుకోటేం  
మేలు.

కన్నడం: సాక్షికారన కాలు హిడియువుదక్కింత వాదికాలు  
హిడియువుదె లేసు.

తమిళం: సాక్షిక్కారన్ కాలిల్ విళువదైక్కాటిలుమ్ సాక్షి  
క్కారన్ కాలిల్ విళువదే నల్లదు.

మళయాళం: సాక్షిక్కారంతు కాలు పిటిక్కున్న తినేక్కాళ్ చత్రు  
చత్రువింటే కాలుపిటికుబున్నదు నల్లతు.

418

తెలుగు: సిరి రా మోకాలు ఒడ్డినవారుందురా?

కన్నడం: మనెగెబంద మహాలక్ష్మియన్ను కాలల్లి వద్దంతె.

తమిళం: వలియవంద సీదేవియై కాలాల్ ఉదయిత్తుత్తలామా?

మళయాళం: పిట్టిల్ వన్న మహాలక్ష్మియే మటంగాల్ కొండు  
మటక్కరుతు.

419

తెలుగు: సూదిలో సూది ఇముడదు.

కన్నడం: సూజిగె సూజి ముత్తుకొట్ట హాగె.

తమిళం: ఊసిక్కు ఊసి, ఎదిర్ పటి పాయుమా?

420

తెలుగు: పెనగలు తిని చెయ్యి కడుగుకున్నట్లు.

కన్నడం: కడలె తిందు కై తొళెదె హాగె.



స వ ర ణ లు

పేజీ	పంక్తి	తప్పు	ఒప్పు
15	4	అరిజ్న	అరిజ్న
..	10	ఇల్లాత	ఇల్లా త
..	13	వాయిదారుం	వాయిందారుం
..	15	పరజ్న	పరజ్న
17	15	కురుజు	కురుజు
18	10	హిరిసి	హిడిసి
18	17	కొడియన్	కొతియన్
19	13	పసి త్తవన్ పణమ్	పసి త్తవన్ పళమ్
24	4	పొన్న	పొన్ను
30	14	ఊరై చొచ్చాన్నాళుమ్	ఊరై చొచ్చాన్నాళుమ్
33	14	ఎత్తిన హొణ్ణు	ఎత్తిన హొణ్ణు
36	5	ఆనె	ఆన
37	2	ముచ్చట	ముచ్చలు
39	5	వెరడు	ఎరడు
40	2	ఓడం బండి	ఓడంవండి
41	11	కొడ త్త	కెడు త్త
42	8	కాలుమ్ ఇల్ల.	కాలిల్ల
44	2	మోరిమ	మోరిల్
45	7	తజ్జి	తజ్జి
46	7	తమిళం	మళయాళం
..	8	మళయాళం	తమిళం
..	7	కళుదై...ప్పాన్	తక్కాలుమ్ పిటిక్కుమ్
49	10	నాయికు	నాయిల్
52	9	ఇరున్నిట్టె	ఇరున్నిట్టె
54	1	పవి	పని
..	12	కూడలు	కూదలు
55	14	కురంగిన్	కురజ్జిన్

పేజీ	పంక్తి	తప్పు	ఒప్పు
56	3	కురంగిల్	కురందీన్
„	4	కురజ్జిన్	కురజ్జిన్
„	9	కురజు కయిరాత	కురజ్జుకయిరాత్
„	16	మీసమేతె	మీసెమేతె
57	2	పట్టుల్	పట్టుక
„	11	పుతియ	పుతియ
„	„	నేకాళ్	నెక్కాళ్
„	15	క్కిరదు	క్కరుతు
59	5	కాళి	గాళి
„	10	కాళి	గాళి
60	6	కుదిరెయిమ్	కుదరయుమ్
61	3	మగప్పెరు	మగప్పేరు
62	1	ఉళుదాళామ్	ఎళుదాళామ్
„	16	మళయాళం	తమిళం
63	2	కన్నడం	తమిళం
„	8	మళయాళం	తమిళం
65	14	బత్తి	బత్తి
66	7	చిత్తై మీనుక్కు	చిరియమీన్
67	1	మిరెపకు	మిరపకు
67	9	ఇరువగె	ఇరువెగె
„	11	ఎరుంబినో	ఎరుంబిను
69	7	పుళియలై	పుళియిలై పోల
„	7	న్దుళన ఎండార్ పోల	న్దిరుక్కుమ్ ఎన్జానామ్
71	13	దోసె	దోసై
75	7	నుదువుదు	సుదువుదు
76	12	తెరెనిందు	తెరెనింతు
77	8	పోట్టాక	పోట్టాల్
„	13	ఎదుత్తై	ఎదుత్తి

పేజీ	ప్రశ్నం	తప్పు	ఒప్పు
81	4	డప్పుదు	కిడప్పుదు
..	7	మెయలుక్కు	ముయలుక్కు
82	7	పందిక్కు	పంతిక్కు
..	7	ముంచె...పించె	ముంపె...పింపె
..	10	కూడె	కూడె తేయుమ్
85	10	కురుక్కు నె పోతె	కురుక్కు పోతె
86	5	దల్లెదె	దల్లెదె
..	6	విదితారె	మిదితారె
88	12	సురిందు	సొరిందు
89	9	నీరల్	నీరిల్
96	4	తామరయిమ్	తామరయుమ్
98	6	వేరె	(వేరె)
99	2	ముండ	ముండు
108	8	ఉళుక్కు	ఒళుక్కు
113	2	చుట్టు	సుట్టు
..	10	హూలి	హూవి
117	5	వాడరు	వాదరు
120	10	పైరుమ్,	పైరు,
121	6	మరున్నయిల్ల	మరున్నిల్ల
122	10	జగడమిల్ల	జగళమిల్ల
123	9	కనాడి	కన్నాడి
..	10	కన్నాడి	కన్నాటి
124	15	ఉళ్ళ	ఉళ్ళ
125	8	కిల్లనమ్	కిల్లణమ్
130	7	కలతియ	కలర్తియ
136	4	నీతగె	నీతెగె